

Fermator

AUTOMATIC DOORS FOR LIFTS

POL

Instrukcja montażu.

Automatyczne rozsuwane poziomo drzwi przystankowe.

Model: 40/10.

ENG

Instalation manual.

Automatic horizontal sliding landing door.

Model: 40/10.

SPA

Manual de instalación.

Puerta rellano deslizante horizontal automática.

Modelo: 40/10.

CHI

安装手册。

自动水 平滑动层门。

型号: 40/10。

RUS

Руководство по установке.

Автоматические двери шахты.

Модель: 40/10.

ARA

دليل التركيب.

باب بسطة تلقائي الانزلاق أفقية.

40/10:

FRE

Manuel d'installation.

Porte palière coulissante automatique horizontale.

Modèle: 40/10.

GER

Installationshandbuch.

Automatische horizontal bewegliche Schachttür.

Modell: 40/10.

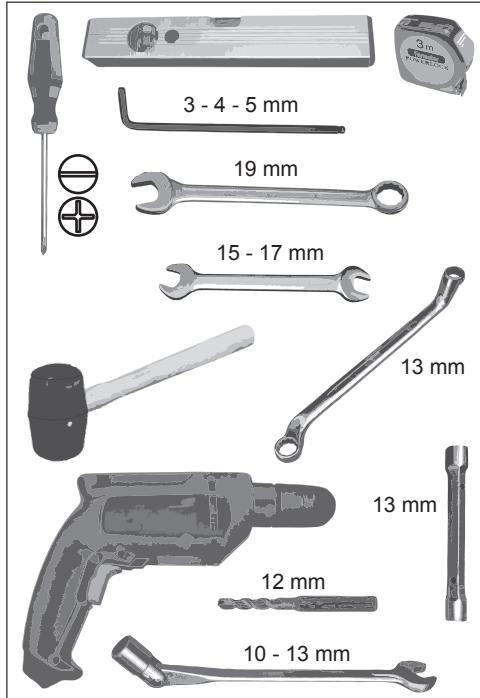
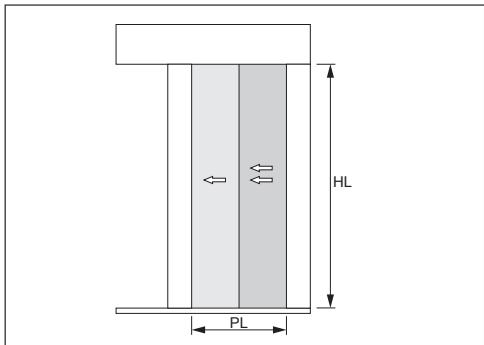
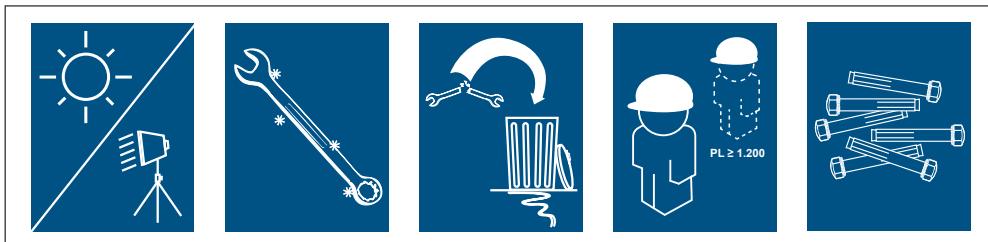
ITA

Manuale di installazione.

Porta automatica di piano scorrevole in orizzontale.

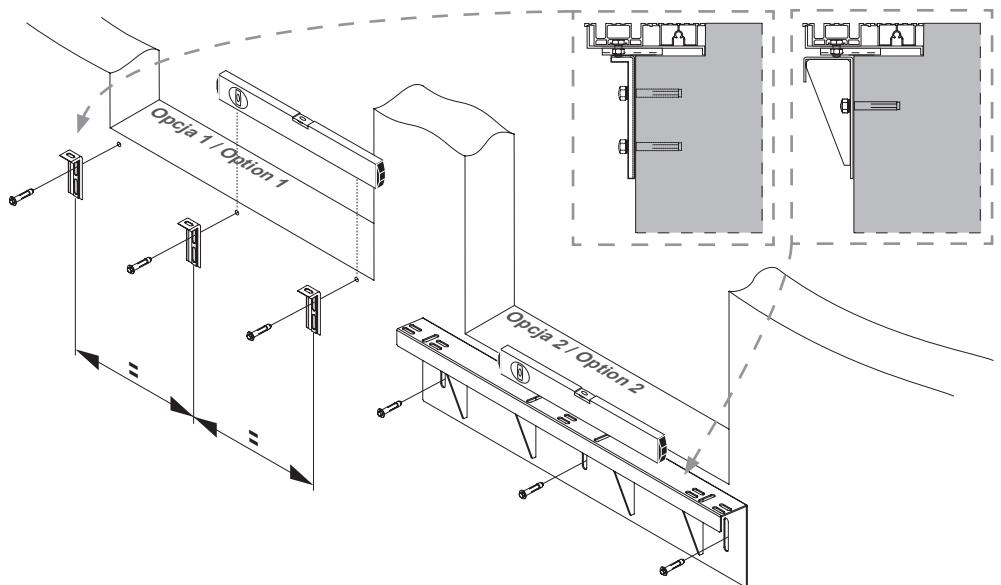
Modello: 40/10.



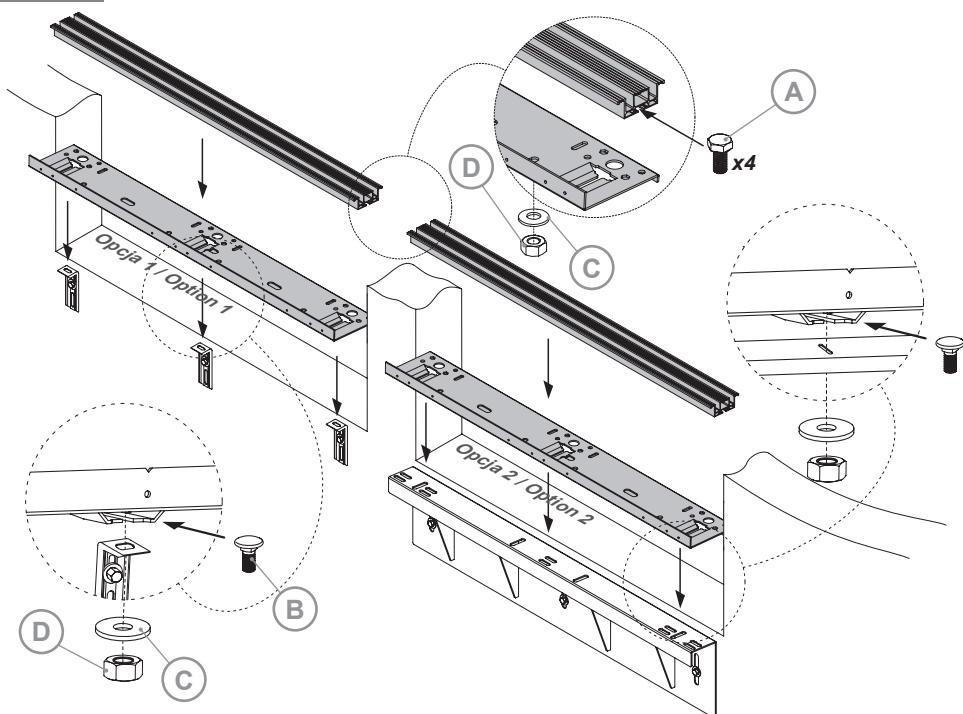


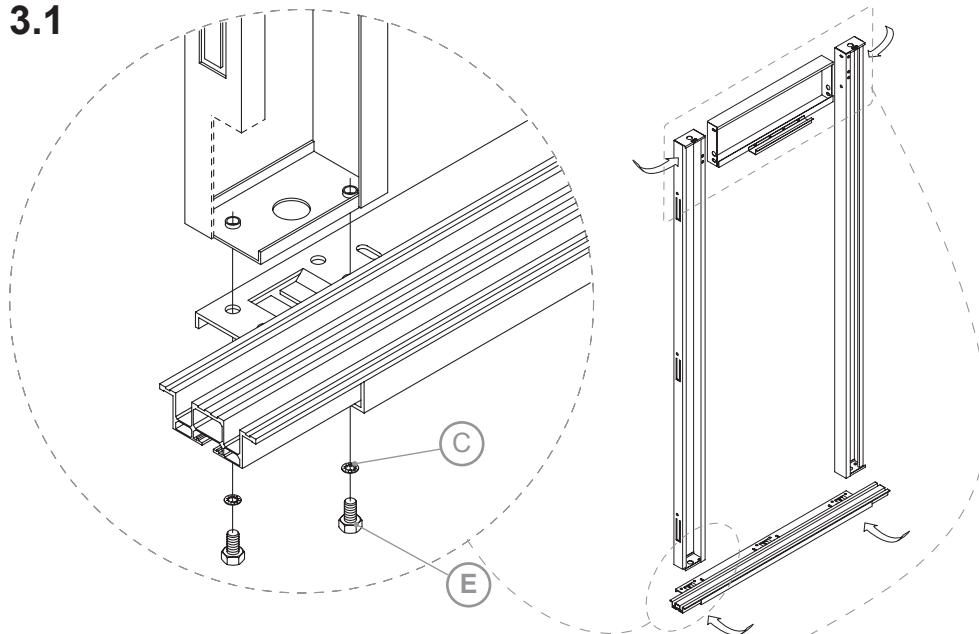
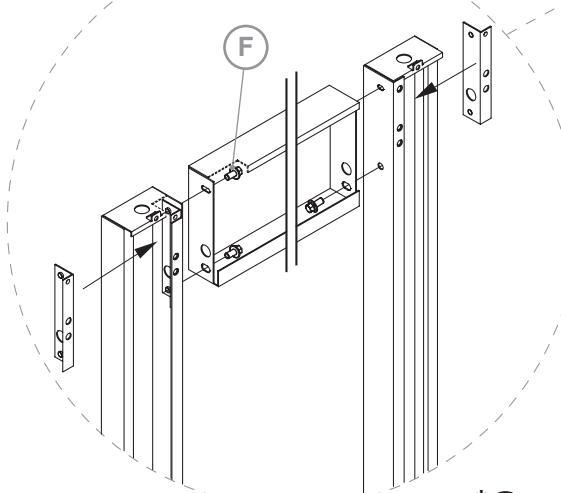
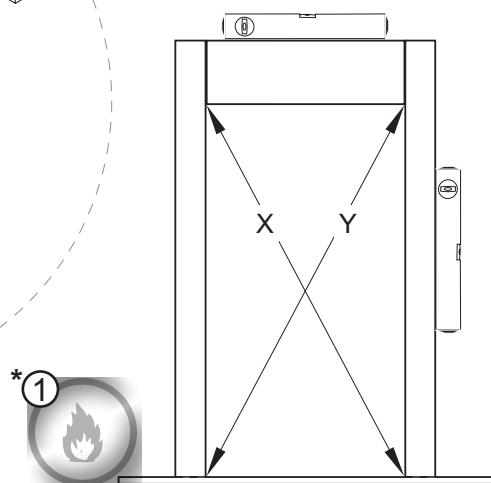
	A	B	C	D	E	F	G	H	I	J	K	L	M	N	O
M8 x 20 DIN 933	M8 x 20 DIN 603	M8 DIN 6798	M8 DIN 933	M8 x 16 DIN 933	M8 x 16 DIN 921	M8 x 35 ISO 7380	M8 DIN 125	---	---	---	M6 DIN 6798	M6 DIN 933	4,8 x 9,5	M6 x 10	
T1	x4	x5	x9	x13	x4	x5	x2	x2	x2	x2	x2	x4	x4	x4	x2
T2	x4	x5	x9	x13	x4	x5	x2	x2	x4	x4	x2	x4	x4	x4	x2
T3	x4	x5	x9	x13	x4	x5	x2	x2	x6	x6	x2	x4	x4	x4	x2
T4	x4	x5	x9	x13	x4	x5	x2	x2	x8	x8	x2	x4	x4	x4	x2
C2	x4	x5	x9	x13	x4	x5	x2	x2	x4	x4	x2	x4	x4	x4	x2
C4	x4	x5	x9	x13	x4	x5	x2	x2	x8	x8	x2	x4	x4	x4	x2
C6	x4	x5	x9	x13	x4	x5	x2	x2	x12	x12	x2	x4	x4	x4	x2
C8	x4	x5	x9	x13	x4	x5	x2	x2	x16	x16	x2	x4	x4	x4	x2

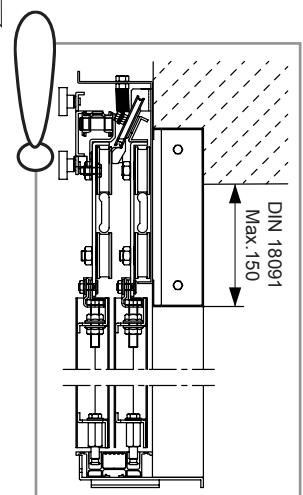
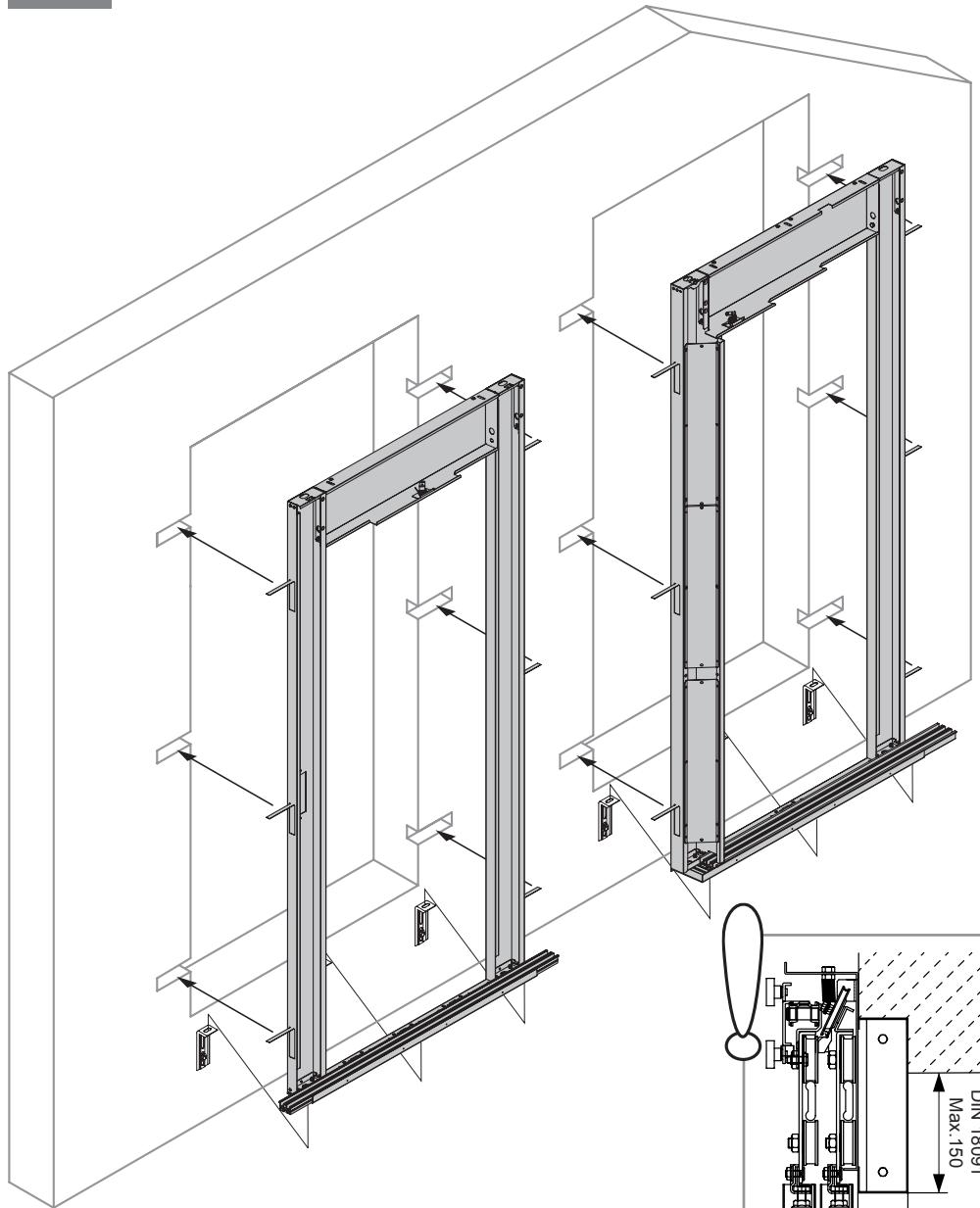
1



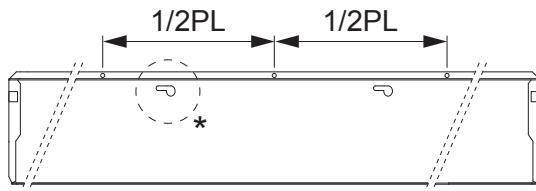
2



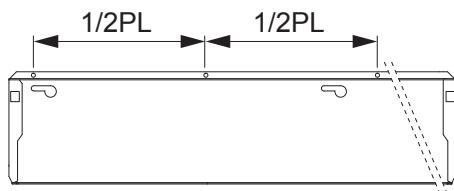
3.1**3.2****3.3**



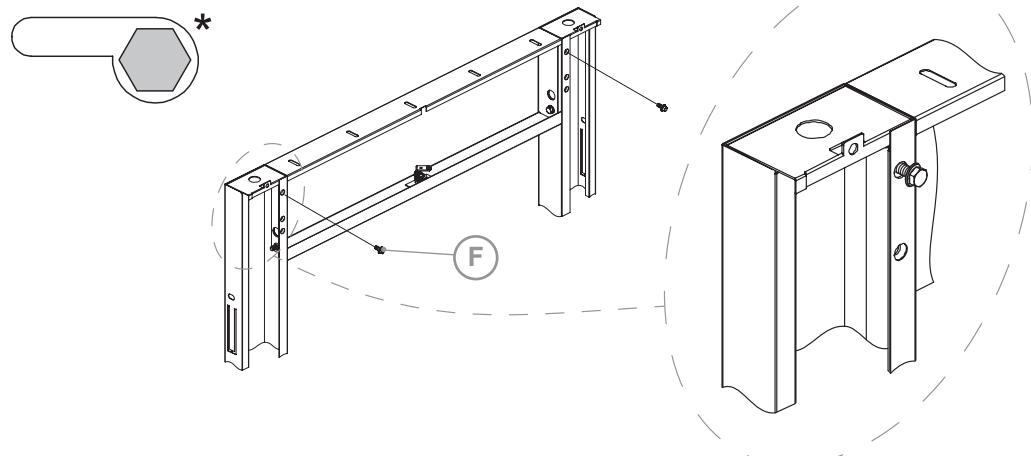
Cx



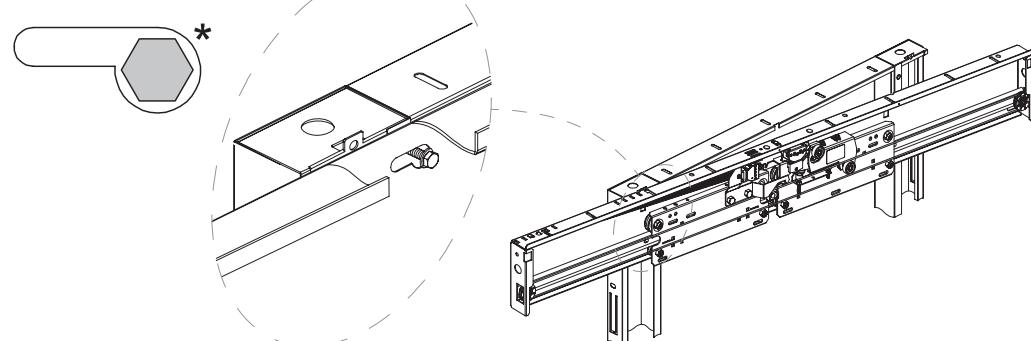
Tx



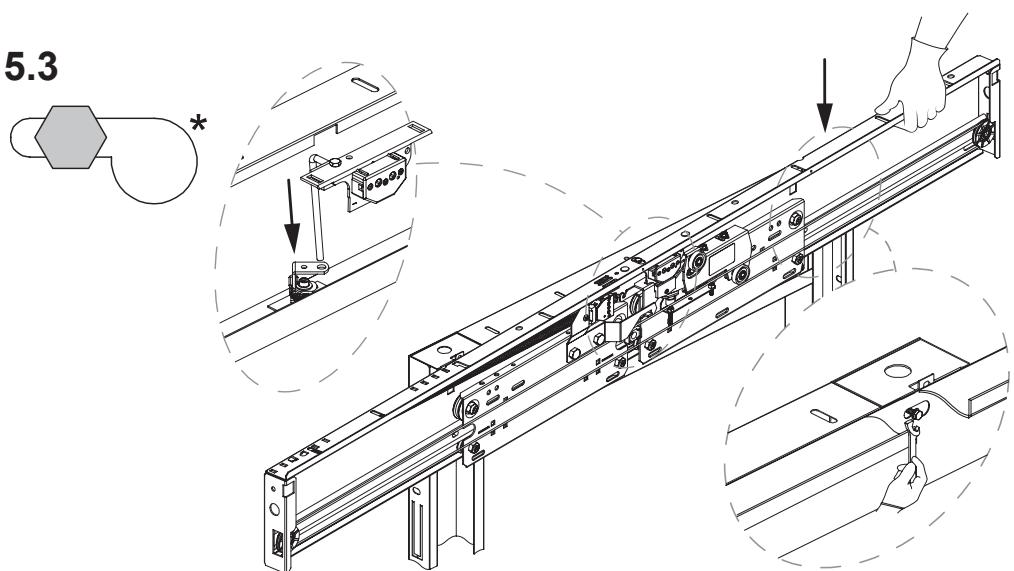
5.1



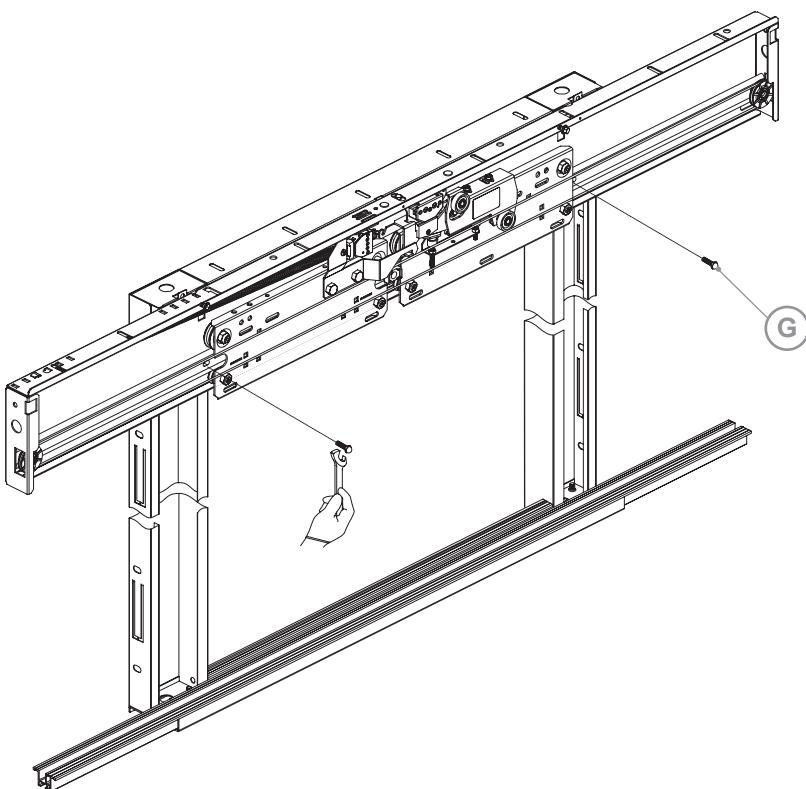
5.2



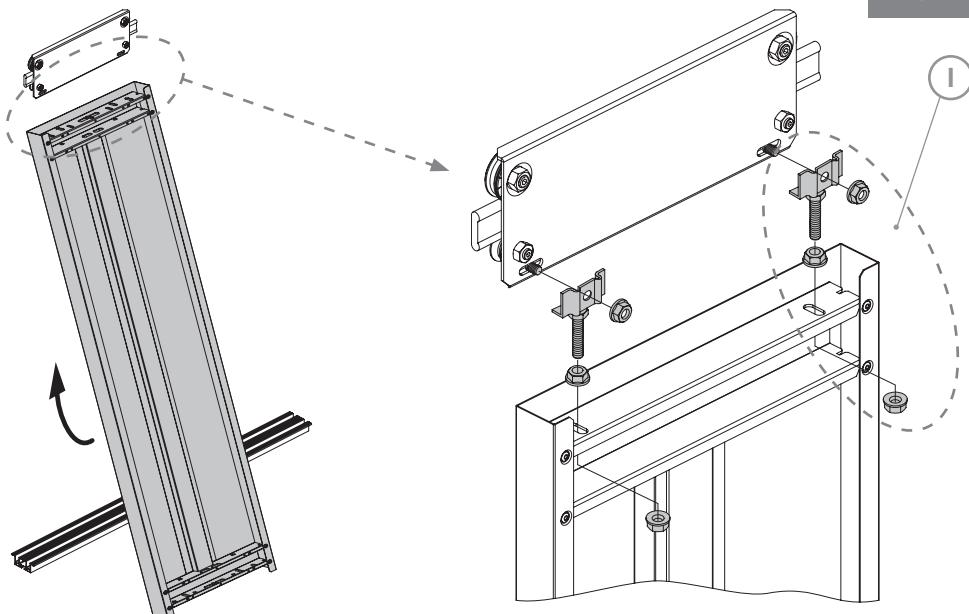
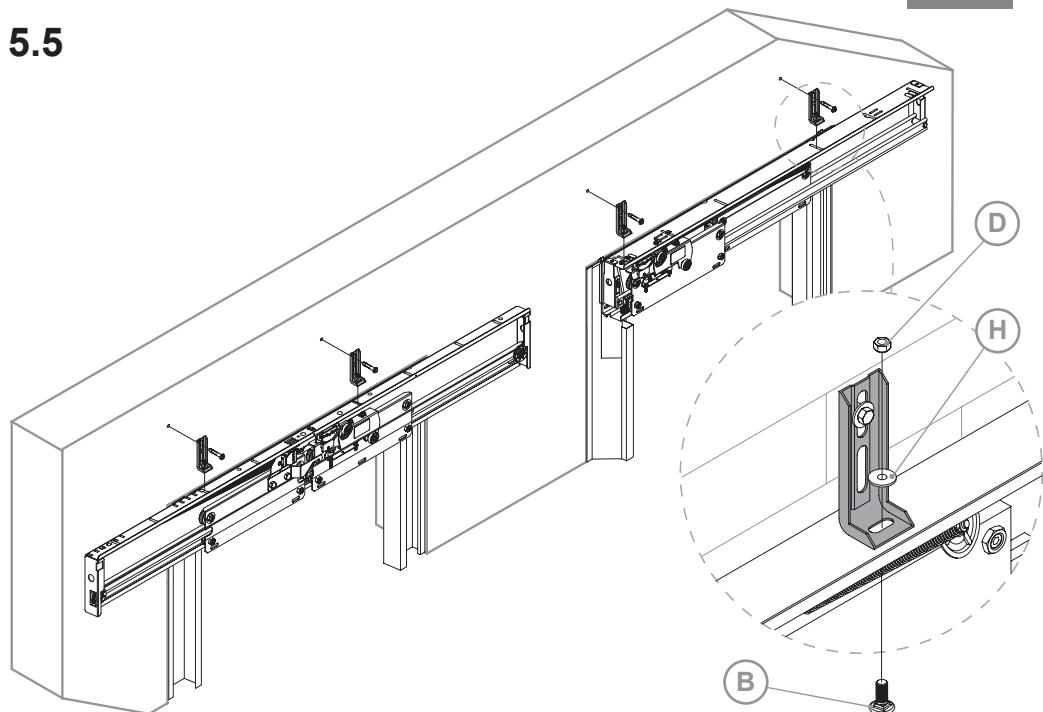
5.3

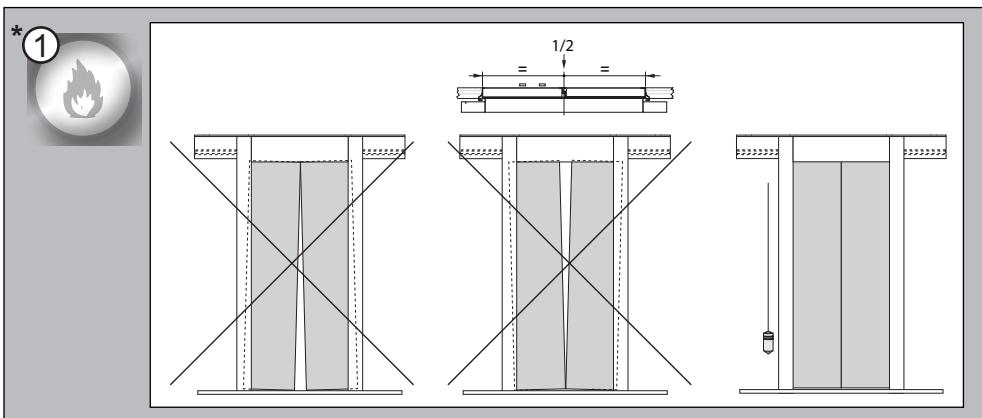
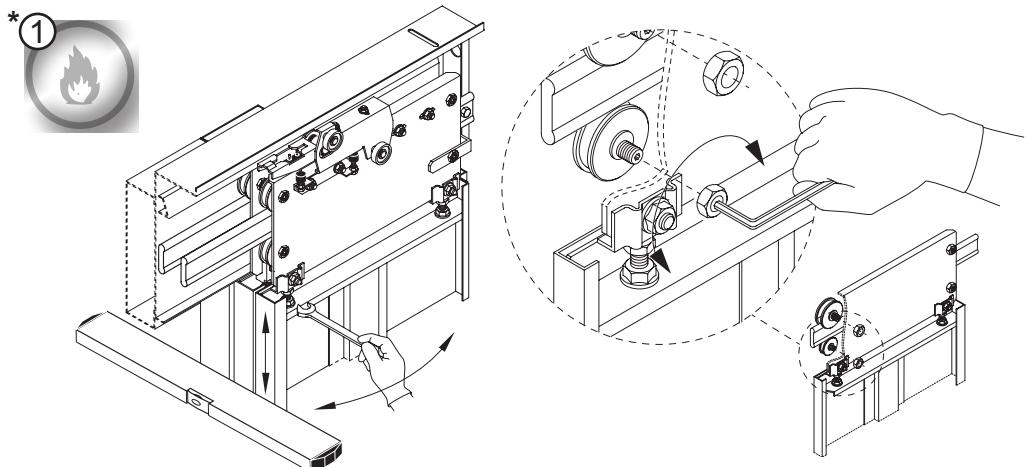
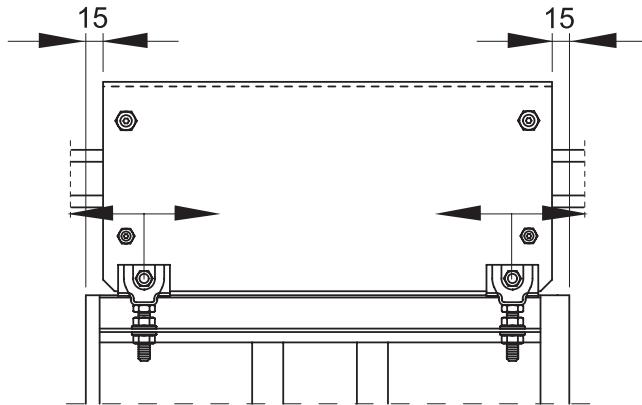


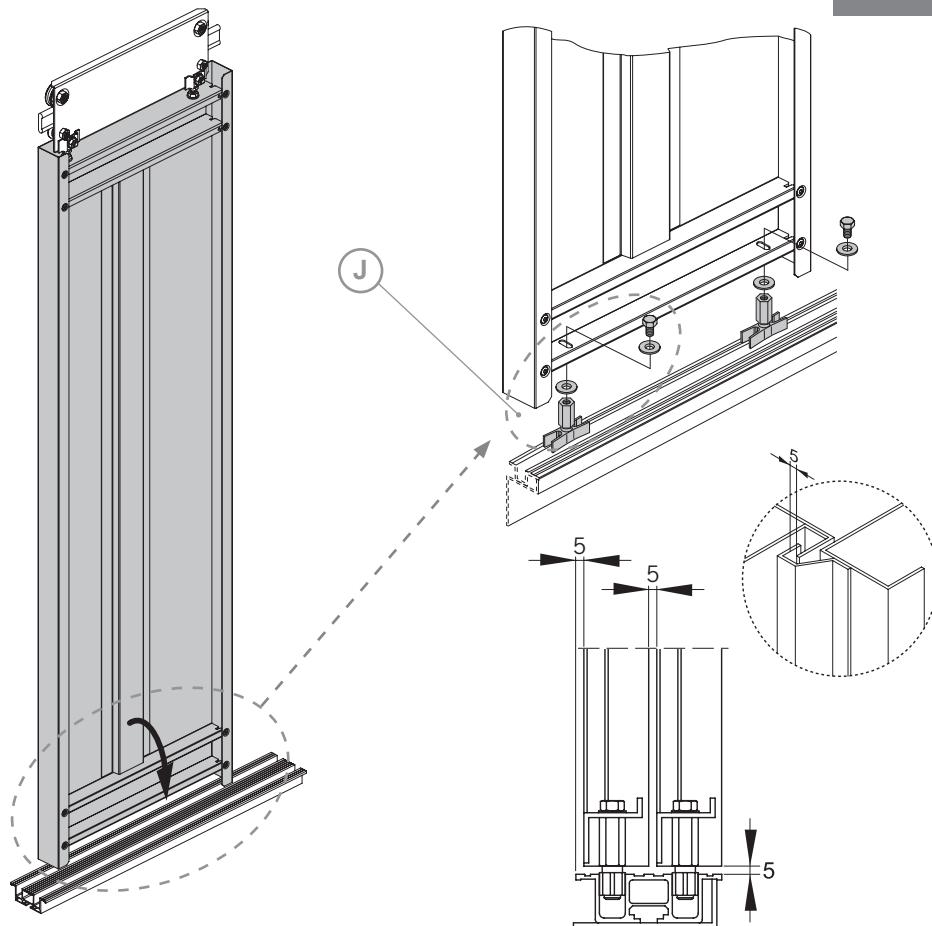
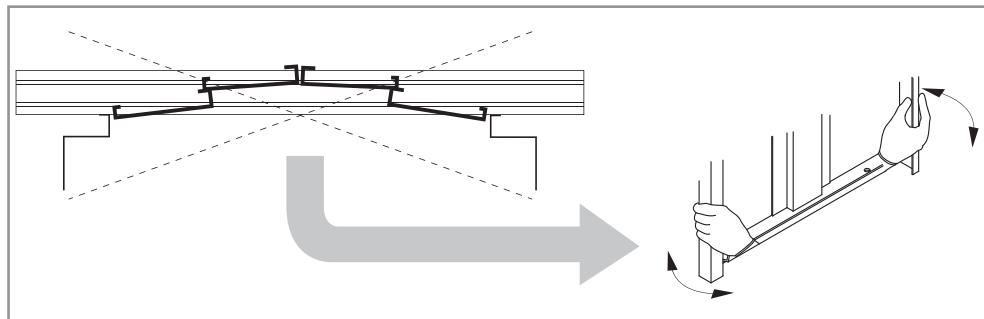
5.4

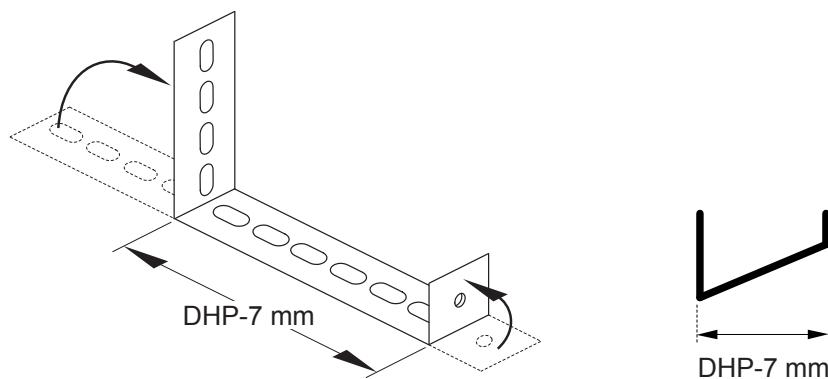
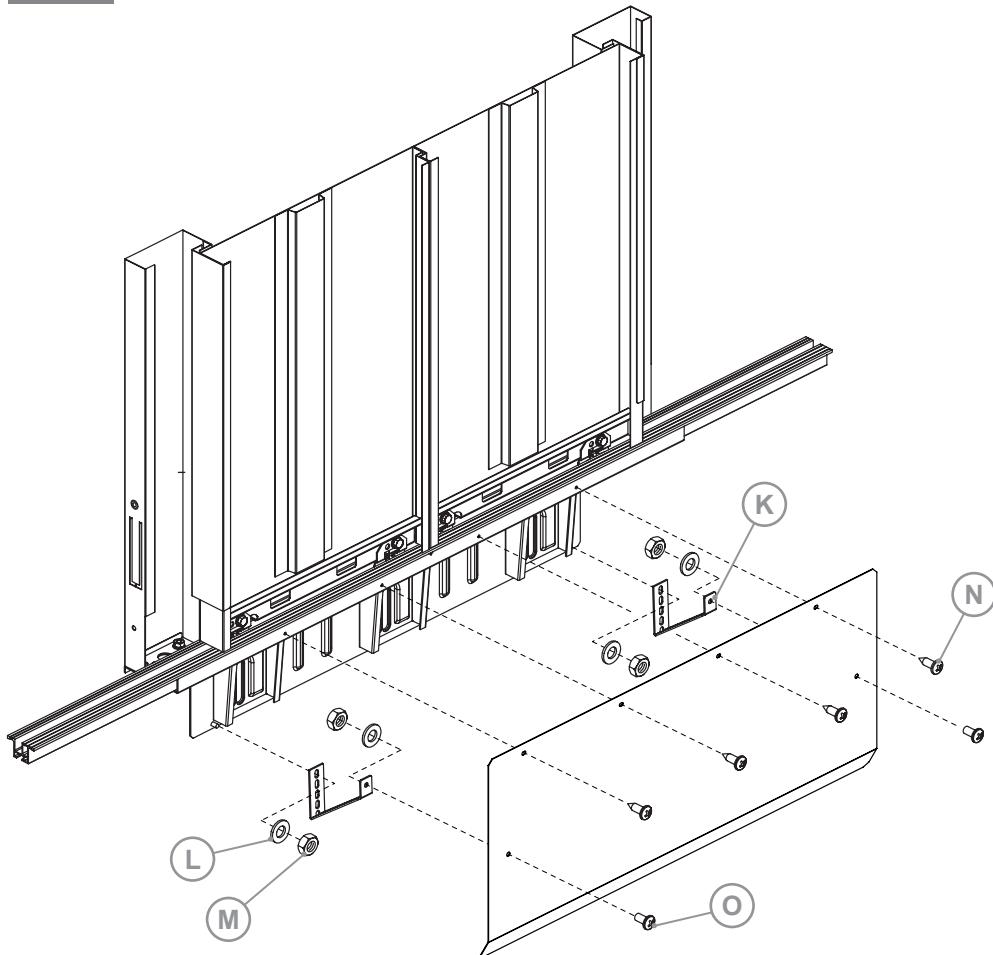


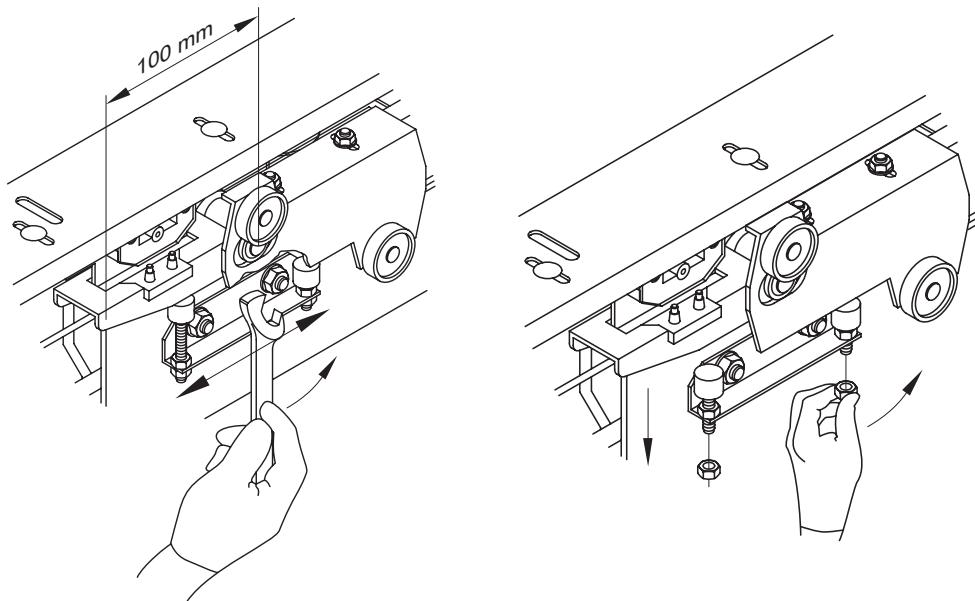
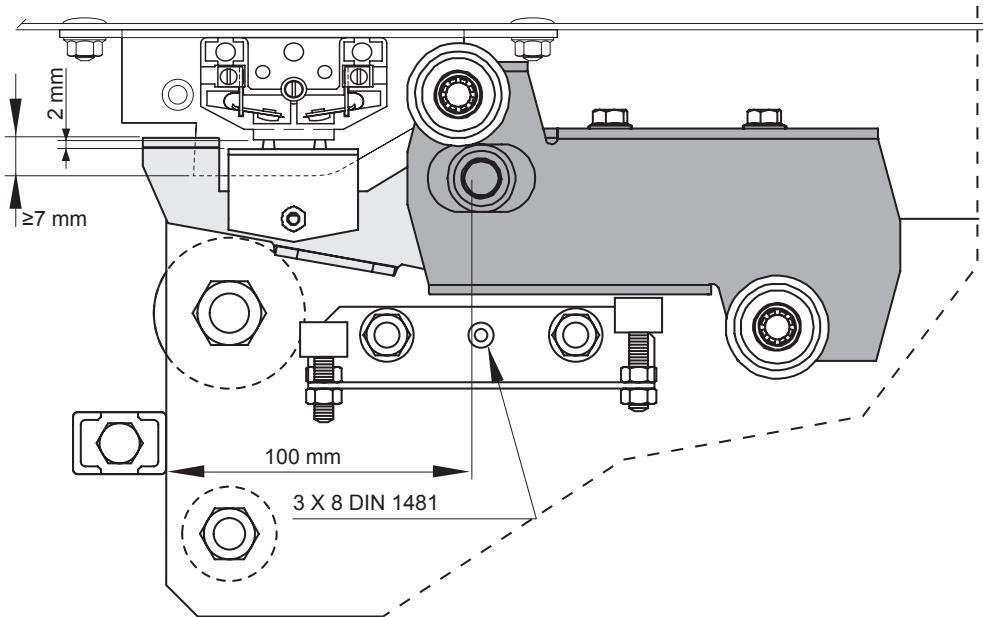
5.5

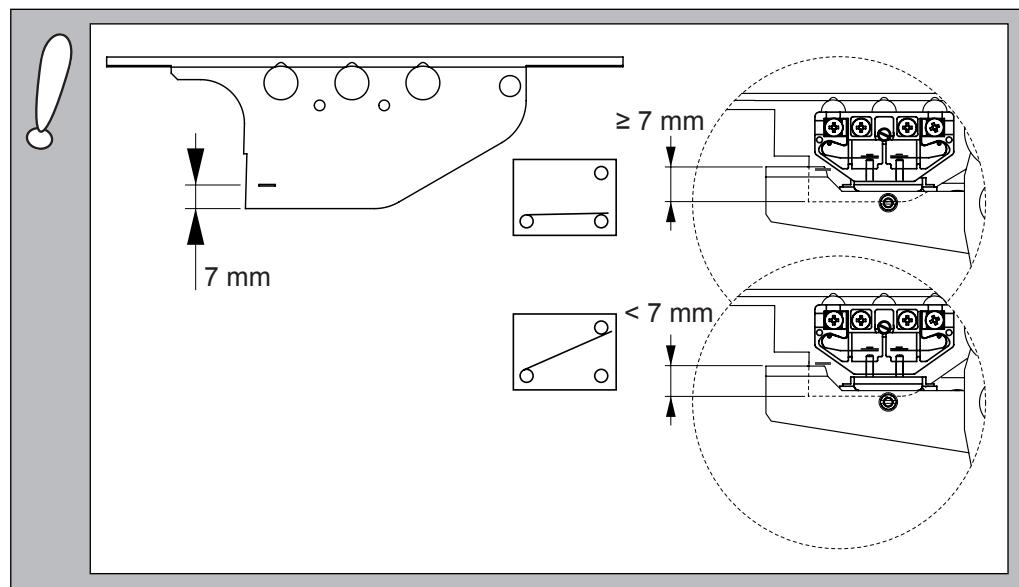
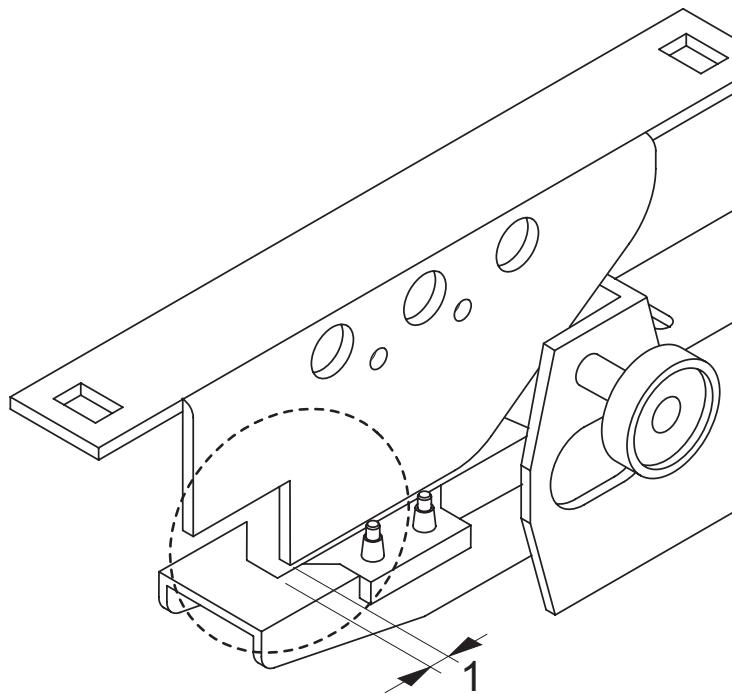


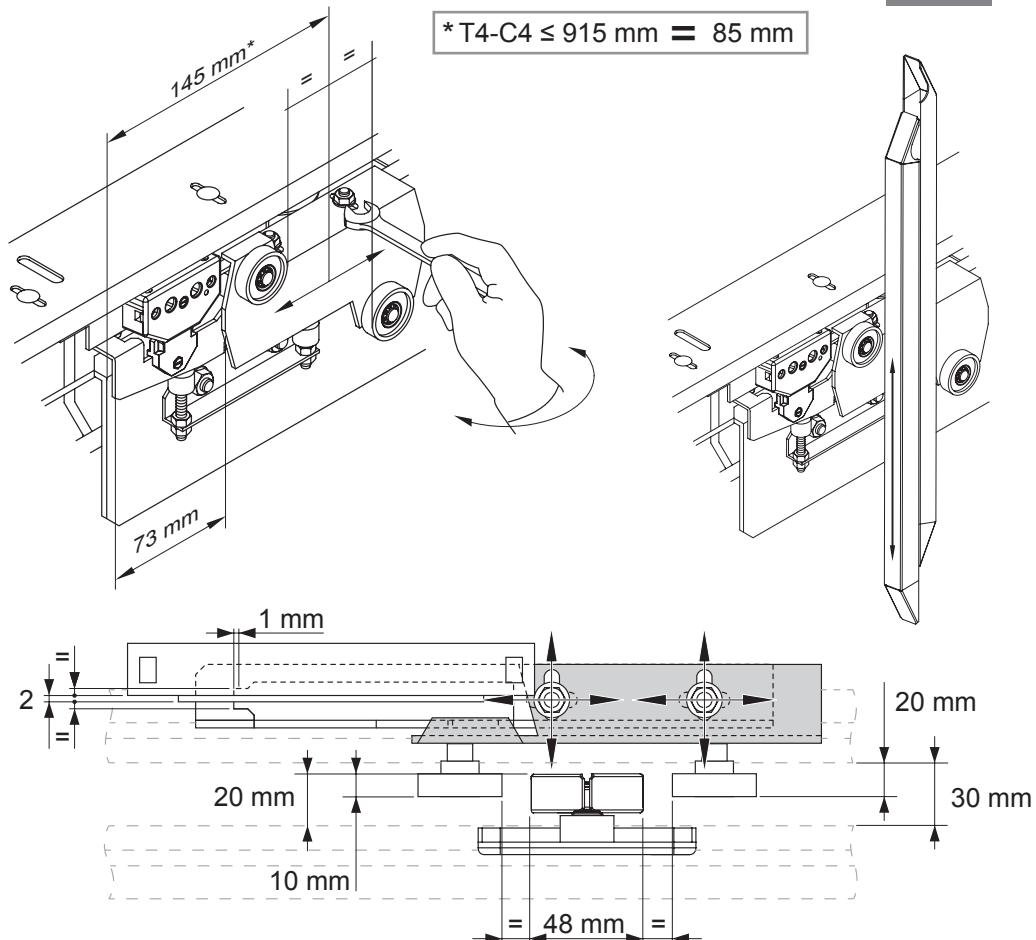




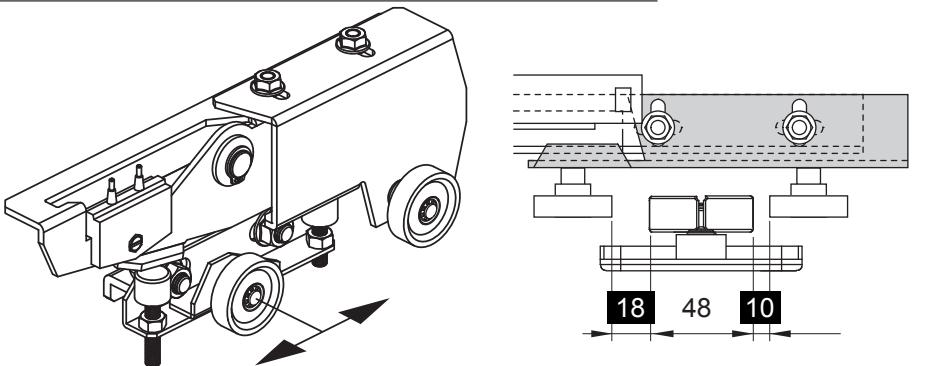








MODEL PANORAMICZNY / PANORAMIC MODELS



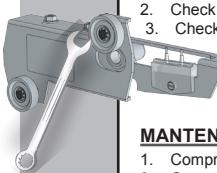
* 1



- Please maximize attention when this symbol is showed, specially in fire resistant door regulations.
- Prestar máxima atención donde aparezca este símbolo, en especial, si las puertas son homologadas al fuego.
- 当出现本标记时请至为注意，尤其是防火门规定。
- Réglage indispensable pour des portes homologués au feu.
- Erforderliche Einstellung für feuerbeständige Türen.
- Regolazione tassativa per porte omologate al fuoco.
- Regulagem essencial para portas resistentes ao fogo.



- For a correct maintenance of the fire protection elements, it is necessary to make a technical checking every 6 months. It must include the verification of the indicated regulations and fire protection elements, which must be replaced in case of imperfection or breakage.
- Para un correcto mantenimiento de los elementos de protección contra el fuego, es necesario realizar una revisión cada 6 meses. Esta debe incluir la comprobación de las regulaciones implicadas y el estado de los elementos, que deben ser sustituidos en caso de desperfectos o roturas.
- 对防火门的正确保养，需要每6个月做一次检查。应根据所显示的防火规定来核查，以及必须更换不良或被破坏的零件。
- Pour une maintenance correcte des éléments de protection contre le feu, il est nécessaire de faire une révision chaque 6 mois. Cette révision doit inclure la vérification des réglages indiqués et l'état des éléments, qui doivent être substitués si ils se trouvent en mauvais état ou cassés.
- Für die korrekte Wartung der Schutzkomponenten gegen Feuer ist es erforderlich, alle 6 Monate eine technische Überprüfung durchzuführen. Diese muss die Überprüfung der angegebenen Einstellungen sowie der isolierenden Bestandteile beinhalten, welche bei Fehlern oder Beschädigungen ersetzt werden müssen.
- Per una corretta manutenzione degli elementi di protezione contro il fuoco, è necessario effettuare una revisione ogni 6 mesi. Questa deve includere il controllo delle regolazioni indicate e dello stato degli elementi, che devono essere sostituiti in caso di imperfezioni o rotture.
- Para a manutenção dos elementos de proteção contra fogo, é necessário realizar uma revisão a cada 6 meses. Esta deve incluir a comprovação das regulagens indicadas e o estado dos elementos, que devem ser substituídos no caso de danos.



MAINTENANCE

- Check that the landing doors are fully closed and can only be opened using the emergency key.
- Check to ensure that the spring closer fully closes the doors.
- Check the information on the identity label (corresponds to the certificate organism for security components and CE label for security components), which must be visible from the back door.
- Check that the electrical contact operates and is correctly installed.
- Check that the male contact at the electric bridge enters to electrical contact correctly.

MANTENIMIENTO

- Comprobar que las puertas de rellano están perfectamente cerradas y solo pueden ser abiertas con la llave triangular.
- Comprobar que el resorte de seguridad cierra y la puerta queda enclavada.
- Verificar los identificadores (el del organismo certificador para componentes de seguridad y el adhesivo de marcado CE para componentes de seguridad) de los cerrojos, visibles desde la parte posterior de la puerta.
- Comprobar que el contacto eléctrico funciona y está correctamente instalado.
- Comprobar que las patillas del puente eléctrico entran centradas y suavemente en el contacto eléctrico.

KONSERWACJA

- Sprawdź, czy drzwi są całkowicie zamknięte i można je otworzyć za pomocą klucza uwalniania awaryjnego.
- Sprawdź, czy sprężyna całkowicie zamyka drzwi.
- Sprawdzić informację na etykiecie identyfikacyjnej (komponenty posiadające certyfikat dla elementów bezpieczeństwa oraz oznakowanie CE), które muszą być widoczne od tyłu drzwi.
- Sprawdź, czy kontakt elektryczny jest sprawny i został poprawnie zamontowany .
- Upewnij się, że koncówka miska mostka elektrycznego współpracuje poprawnie ze stykami kontaktu elektrycznego.

Консервация

- Проверь закрыты ли двери шахты полностью и открыть их можно только при помощи ключа аварийного открывания.
- Проверь закрывает ли пружина полностью двери или нет.
- Проверь информацию на идентификационной этикетке(компоненты у которых есть сертификат безопасности имеют обозначение СЕ), которая должна быть видимой с задней стороны дверей.
- Проверь электрический датчик работает ли правильно и правильно ли он смонтирован.
- Убедись в правильной работе электрического датчика и контакта датчика .

الصيانة

- .تحقق من أن أبواب السطحة مغلقة بالكامل ولا يمكن فتحها إلا بفتح الطوارئ.
- .تحقق للتأكد من أن الغالق الرئيسي يغلق الأبواب بالكامل.
- .تحقق من المعلومات على بطاقة التعريف (توافق مع منظمة الشهادات للمكونات الأمنية وبطاقة الاتحاد الأوروبي للمكونات الأمنية)، والتي يجب أن تكون مرئية من الباب الخلفي.
- .تحقق من أن الملامس الكهربائي يعمل ومتثبت بشكل صحيح.
- .تحقق من أن ملامس الإدخال على الجسر الكهربائي يدخل في التلامس الكهربائي بشكل صحيح.

MANTENANCE

- Vérifier que les portes palières sont parfaitement fermées et qu'elles peuvent seulement s'ouvrir avec la tringle de déverrouillage.
- Vérifier que le ressort de sécurité se ferme et que la porte reste verrouillée.
- Vérifier que les identificateurs (celui de l'organisme certificateur pour composants de sécurité ainsi que le label Européen CE pour composants de sécurité) des types de verrouillages sont visibles depuis le côté arrière de la porte.
- Vérifier que le contact électrique du shunt de verrouillage fonctionne et qu'il est correctement installé.
- Vérifier que les contacts de présence du shunt de verrouillage entrent centrés et doucement dans la pièce de réception du shunt en vue d'établir un contact efficace.

WARTUNG:

- Feststellen, dass die Schachttüren gut verschlossen sind und nur unter Zuhilfenahme des Notentriegelungsschlüssels zu öffnen sind.
- Überprüfen, dass die Schachttür von der Schließfeder perfekt zugezogen und verriegelt wird.
- Feststellen, ob die Tür und der Hakenriegel mittels Plaketten gemäß Vorschrift TÜV und CE gekennzeichnet sind. Sie müssen in der Tür sichtbar sein.
- Den elektrischen Kontakt auf Funktion, korrekte Einstellung und Sauberkeit überprüfen.
- Ebenso die Kontaktbrücke auf Funktion, Einstellung und Sauberkeit überprüfen.

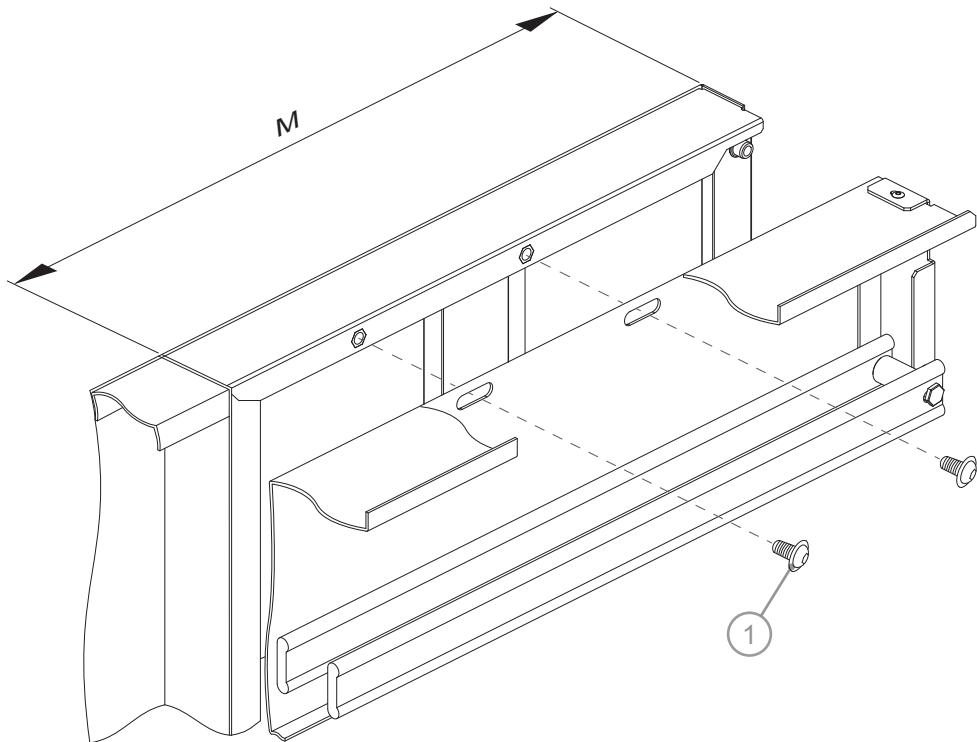
MANUTENZIONE

- Verificare che le porte di piano siano chiuse perfettamente e possano essere aperte unicamente tramite la chiave di emergenza triangolare.
- Assicurarsi che la molla di chiusura chiuda completamente la porta e rimanga perfettamente bloccata.
- Verificare che gli elementi d'identificazione del dispositivo di blocco (etichetta dell'organismo certificante dei componenti di sicurezza e etichetta con il marchio CE per i componenti di sicurezza) siano visibili dalla parte posteriore della porta (interno vano).
- Verificare che il contatto elettrico funzioni e sia installato correttamente.
- Verificare che le due lame del contatto elettrico siano centrate nel contatto stesso.

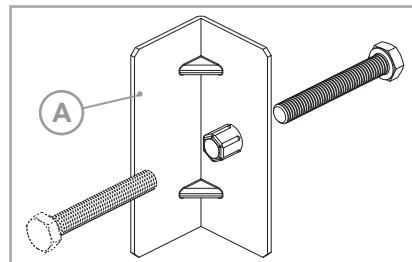
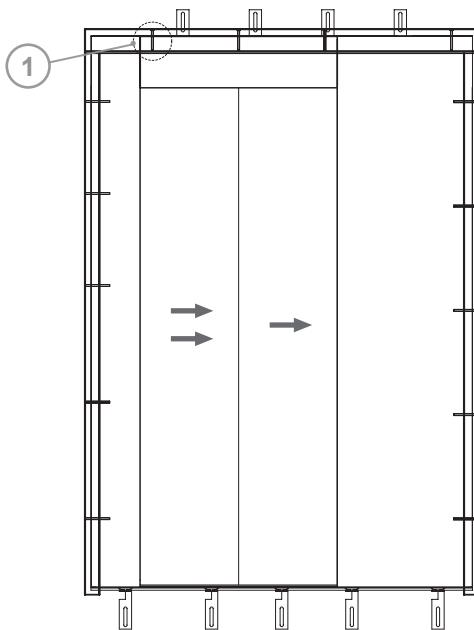
OPCJE / OPTIONS / OPCIONES / 选项 / OPTIONEN / OPZIONI / OPÇÕES

A

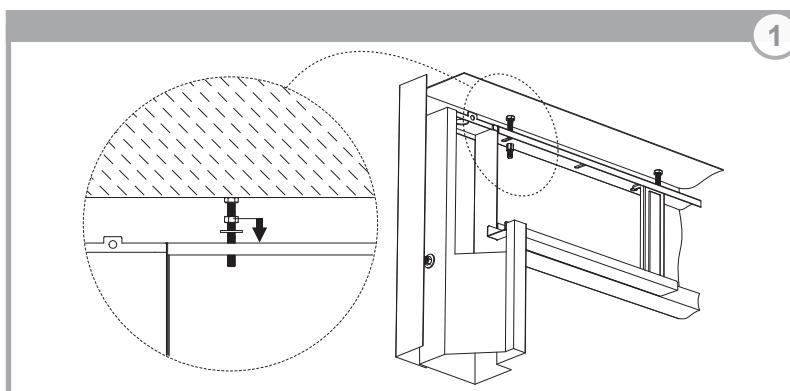
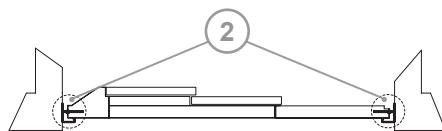
FASTENING JAMB (M ≥ 200 mm) - MECHANISM /
FIJACIÓN MONTANTE (M ≥ 200 mm) - CABEZAL

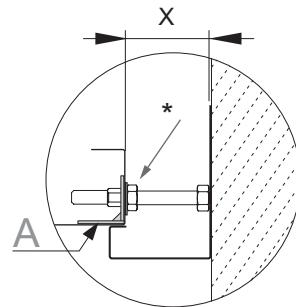
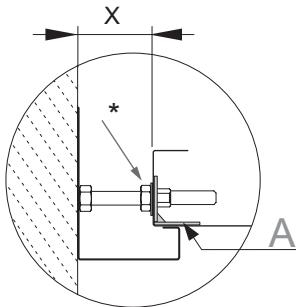
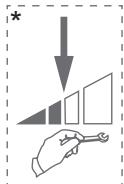


(1)	
	ISO 7380-A
200 < M ≤ 550	x2
550 < M ≤ 1040	x4
M ≥ 1050	x6

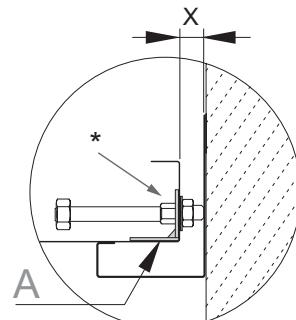
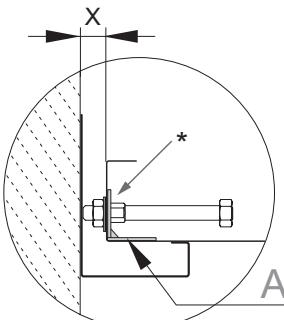
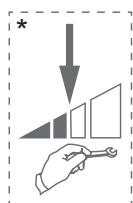


	DIN933 M8x60
	DIN933 M8x40
	DIN934 M8
	DIN9021 M8



B**X > 25 mm**

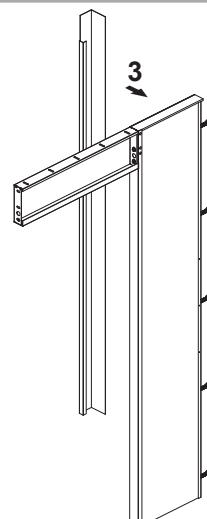
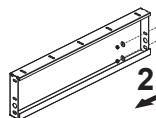
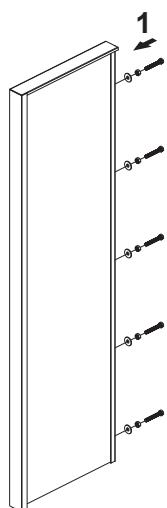
2

X < 25 mm

2

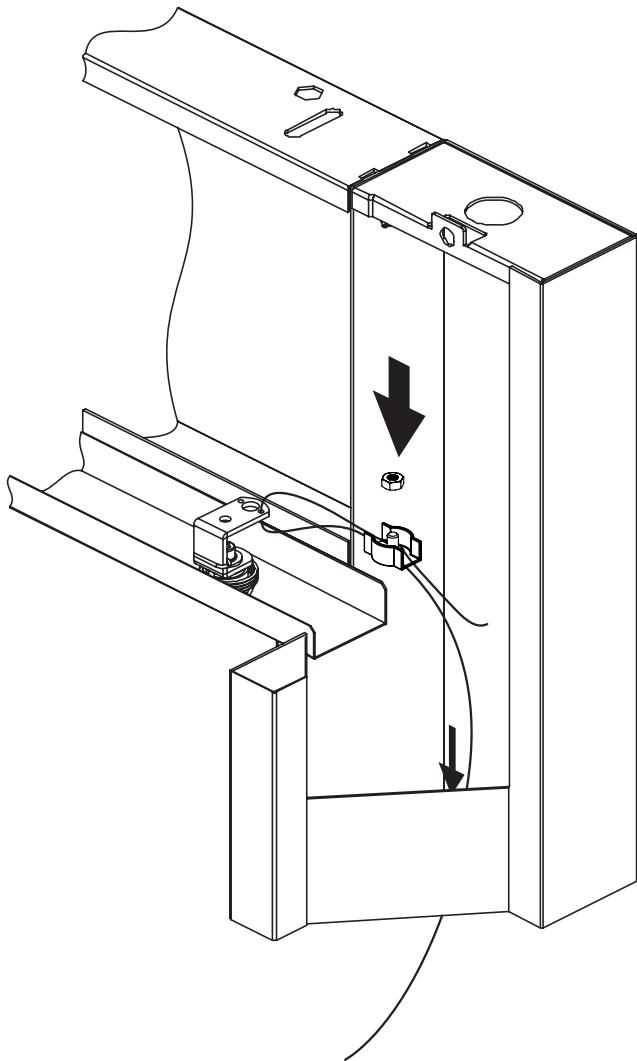
Big Vision or Double skin panel / Cerco Gran Mirilla o Atamborado

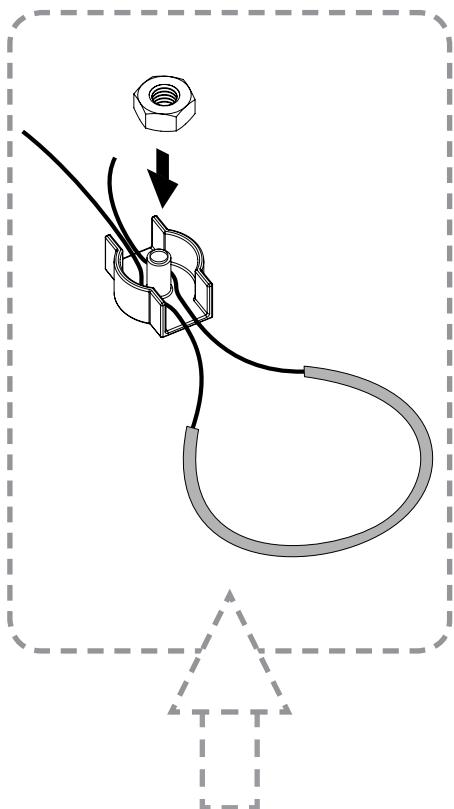
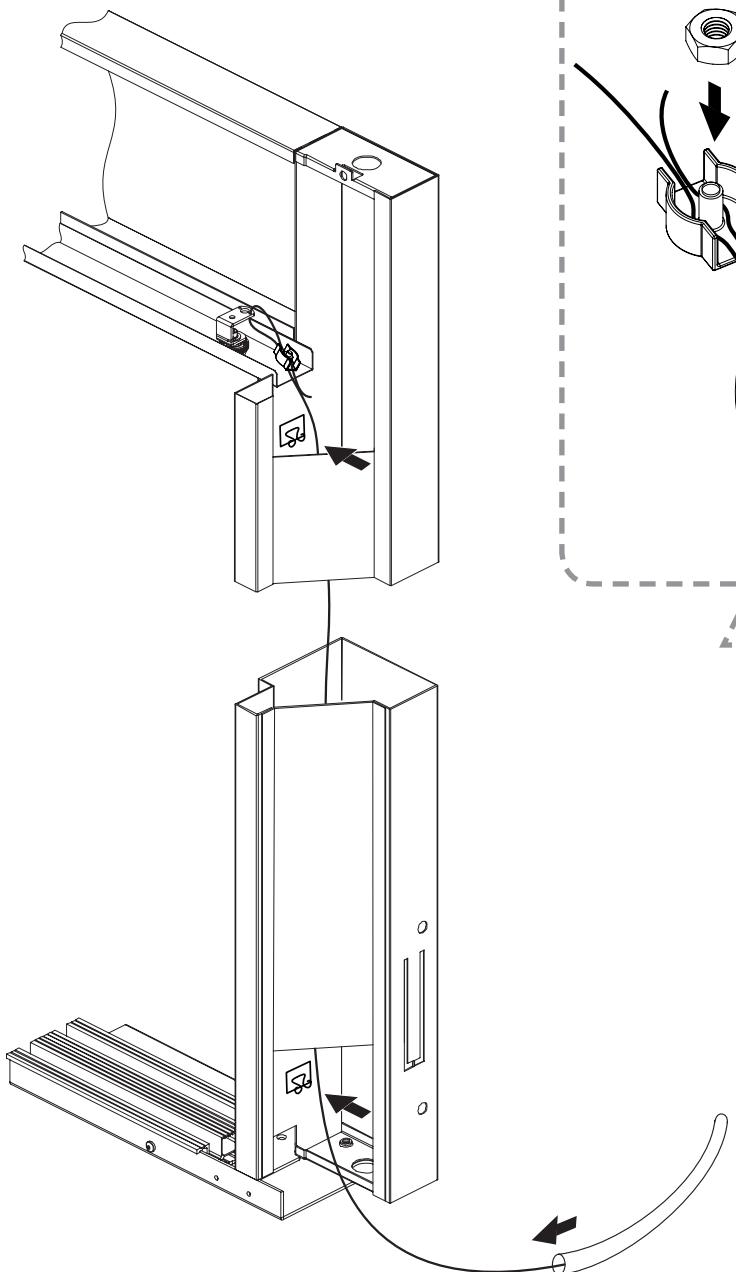
2

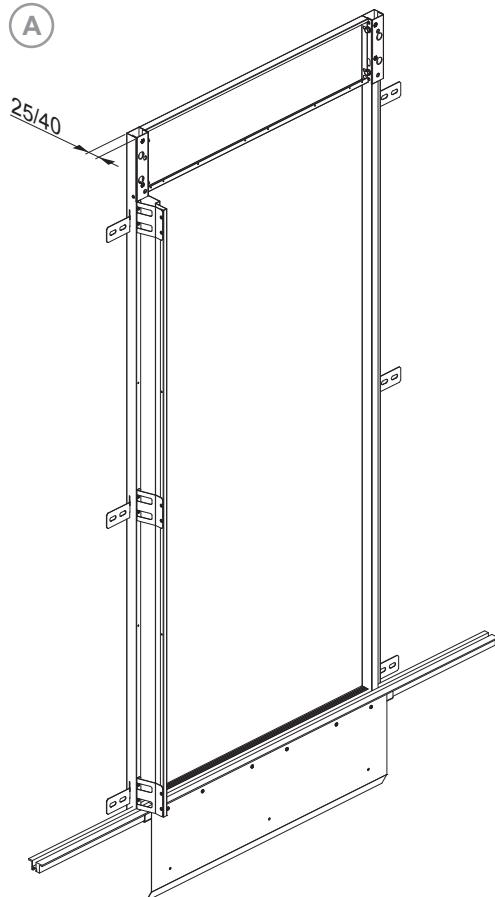
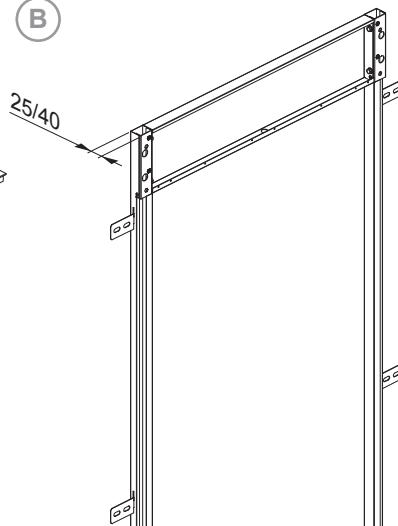




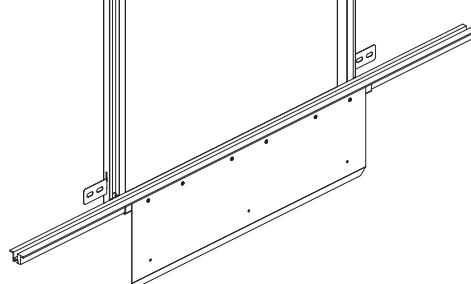
C.1



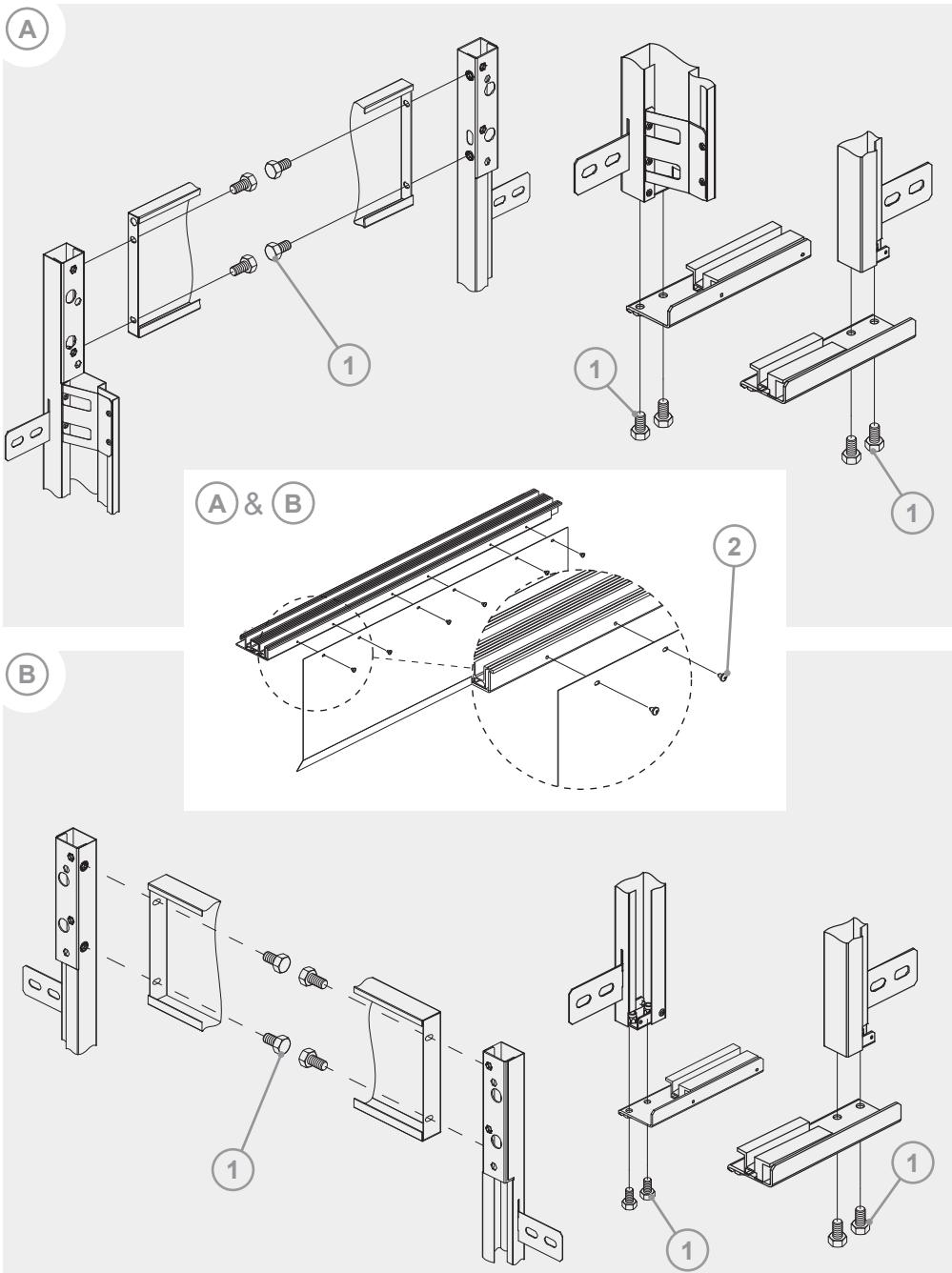
C**C.2**

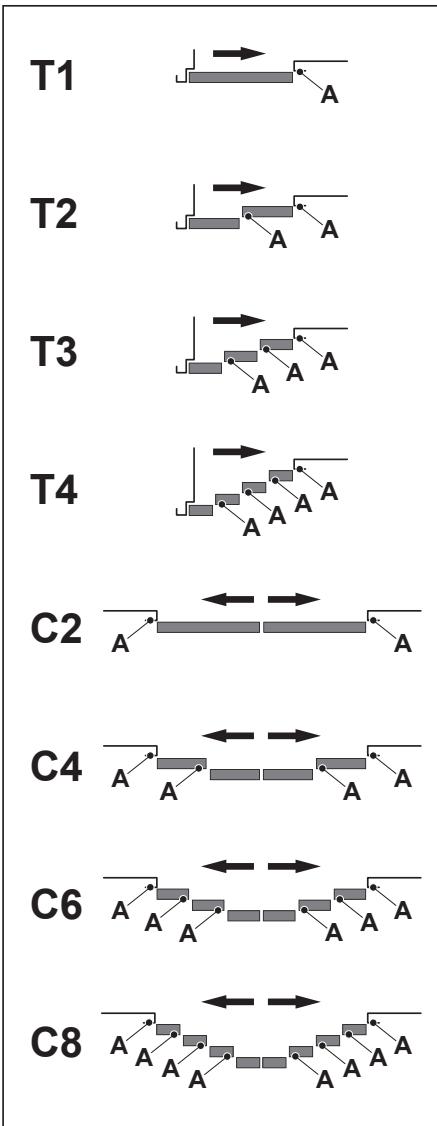
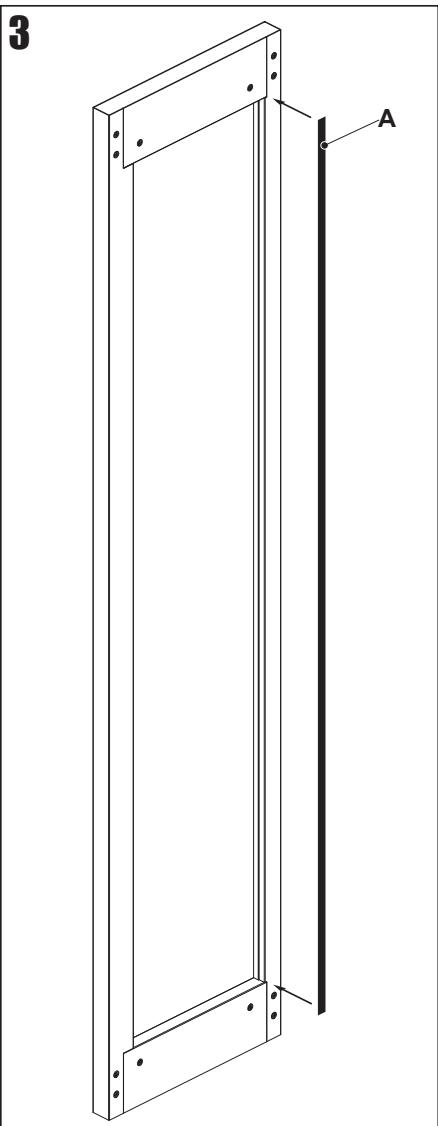
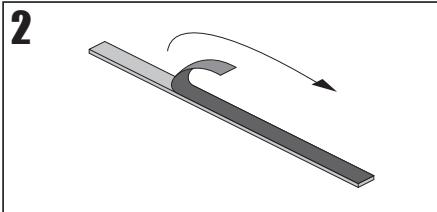
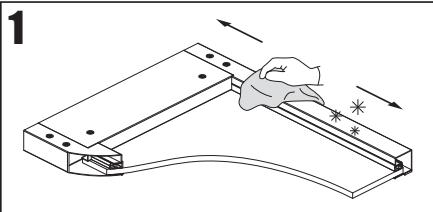
(A)**(B)**

	1	2
	A hex head bolt.	A T-nut.
	DIN 6921 M8 x 16	DIN 7981-C
(A) & (B)	x8	x6

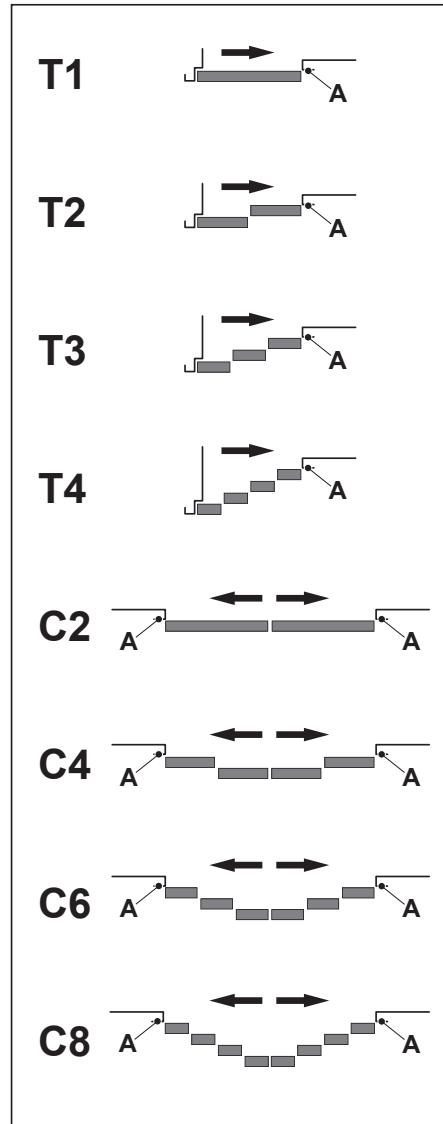
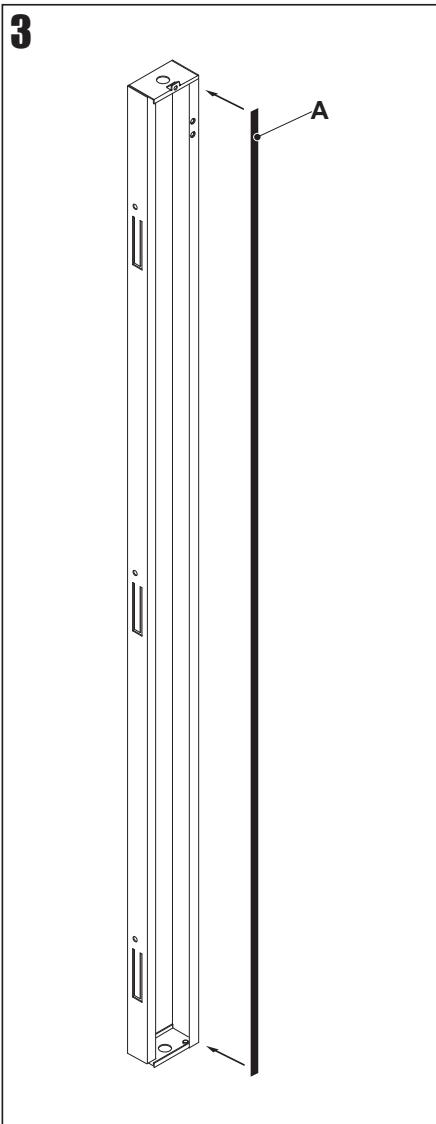
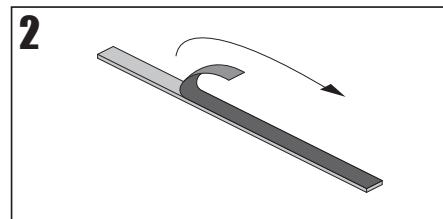
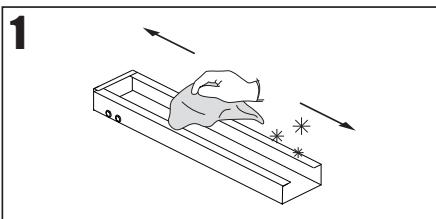


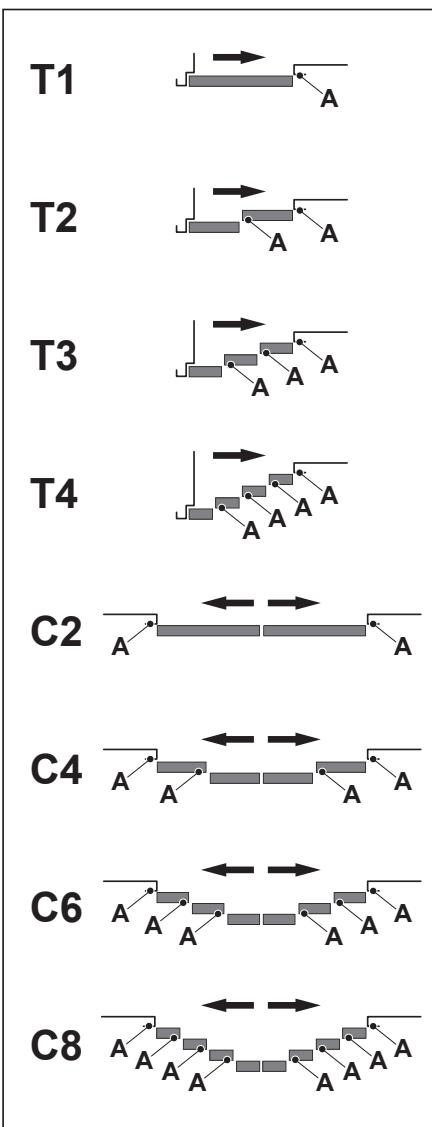
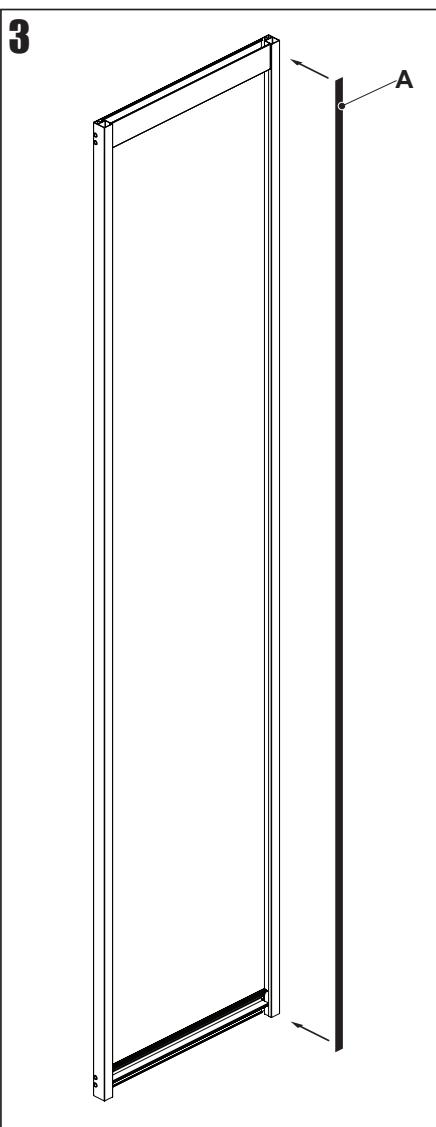
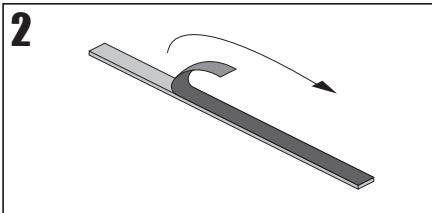
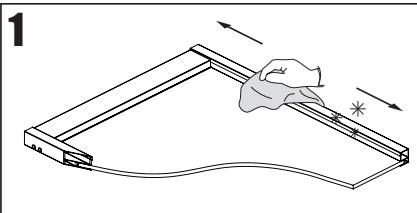
D





E

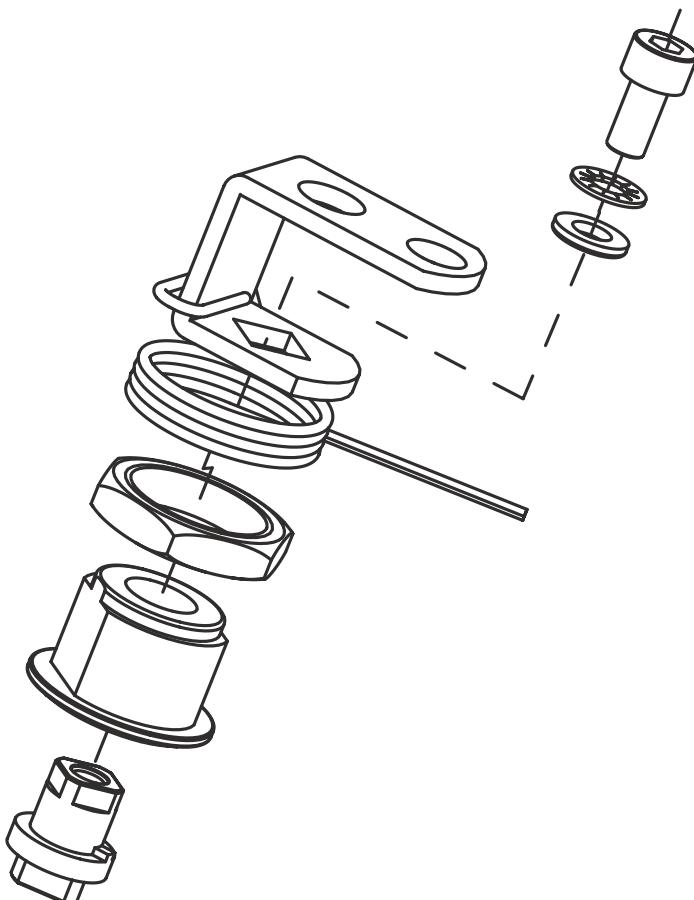


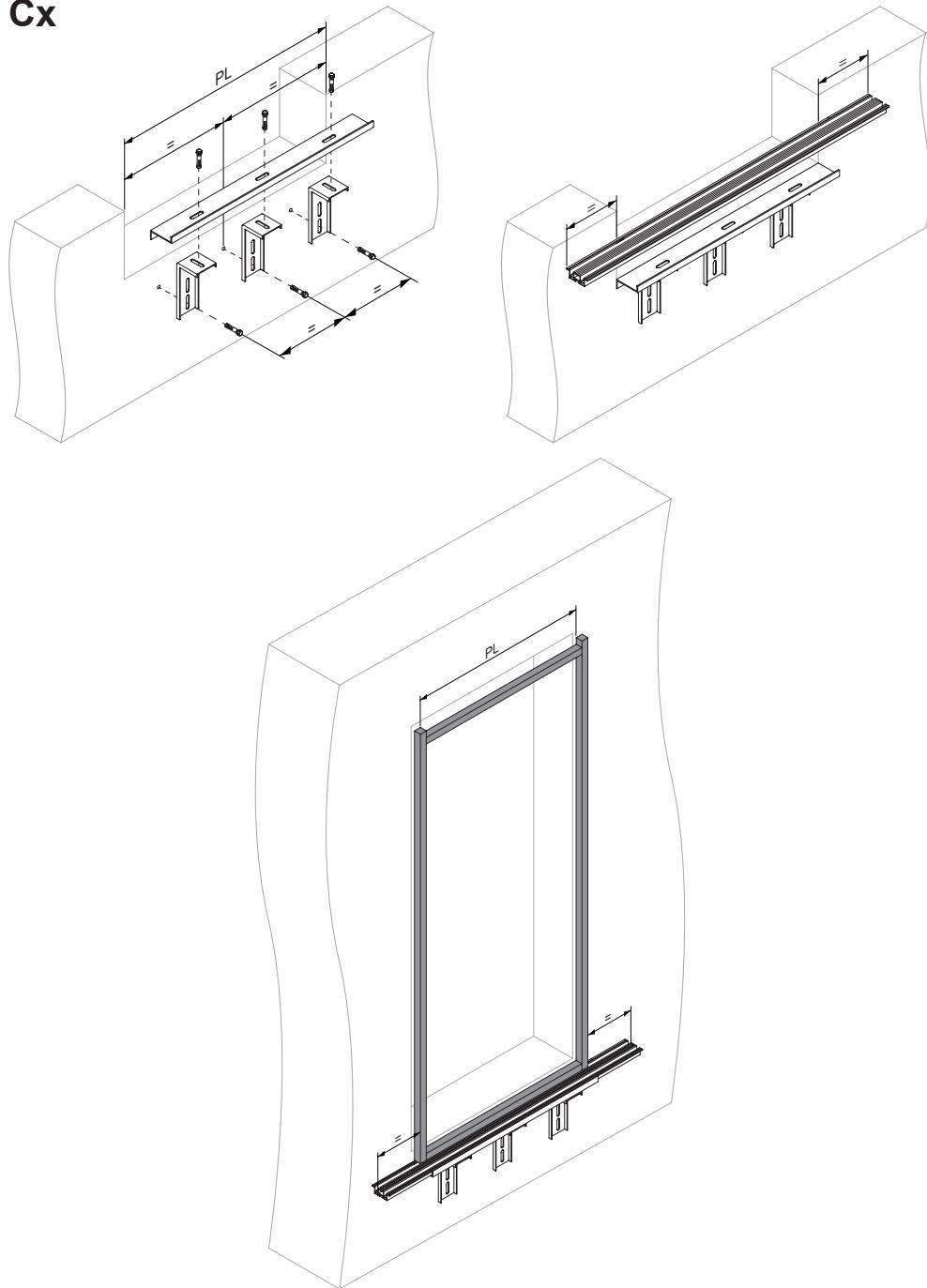


F

UNLOCKING DEVICE KEY SET /
CONJUNTO LLAVE DESENCLAVAMIENTO

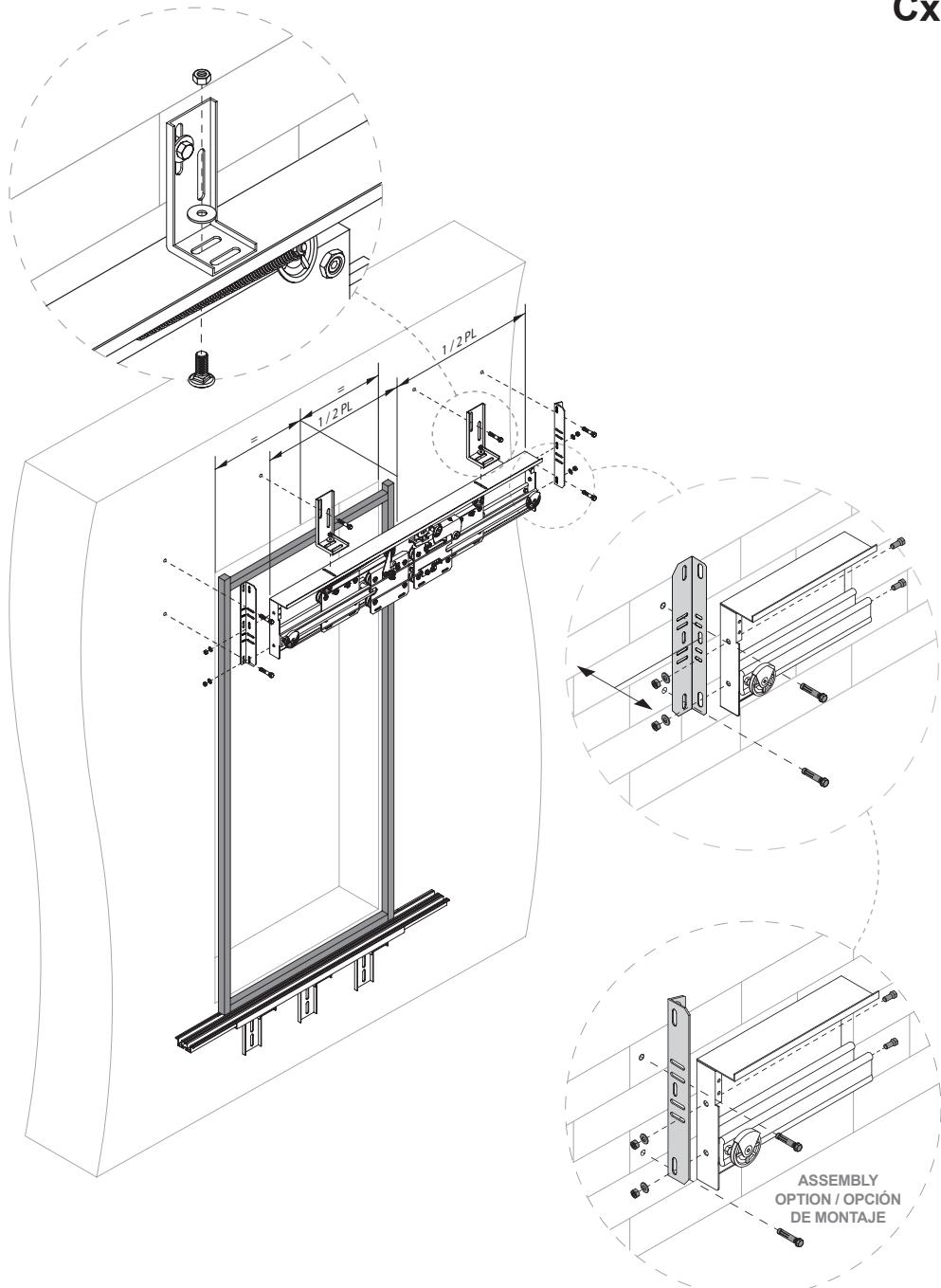
Fermator
AUTOMATIC DOORS FOR LIFTS

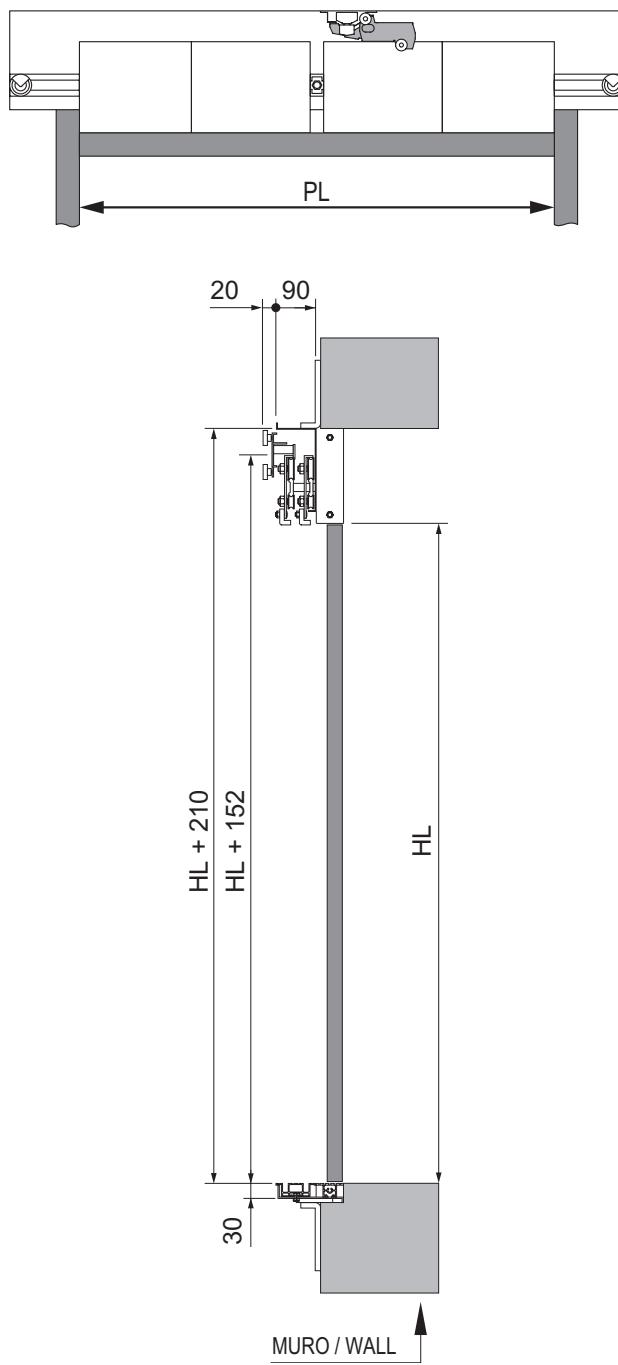


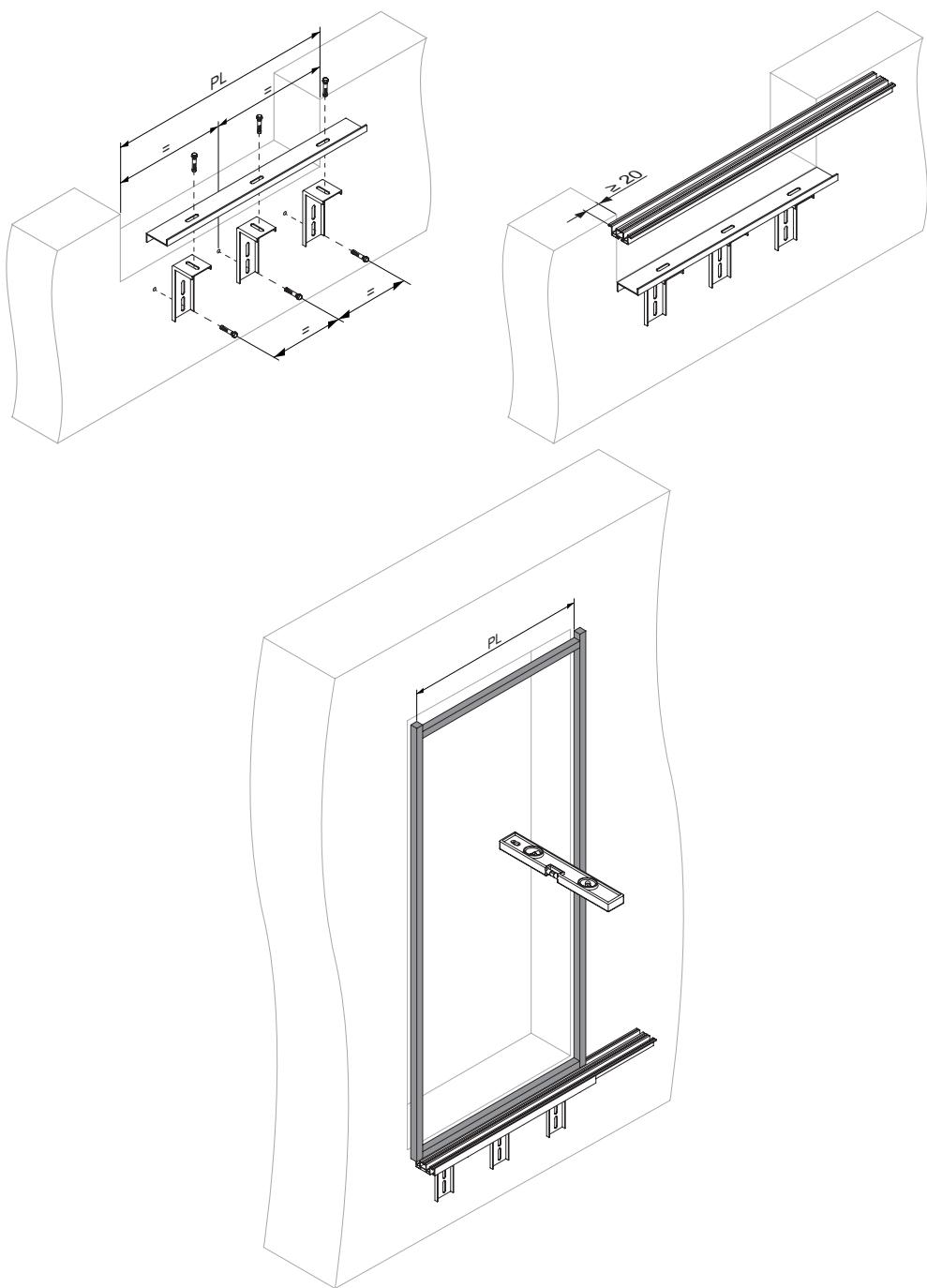
Cx

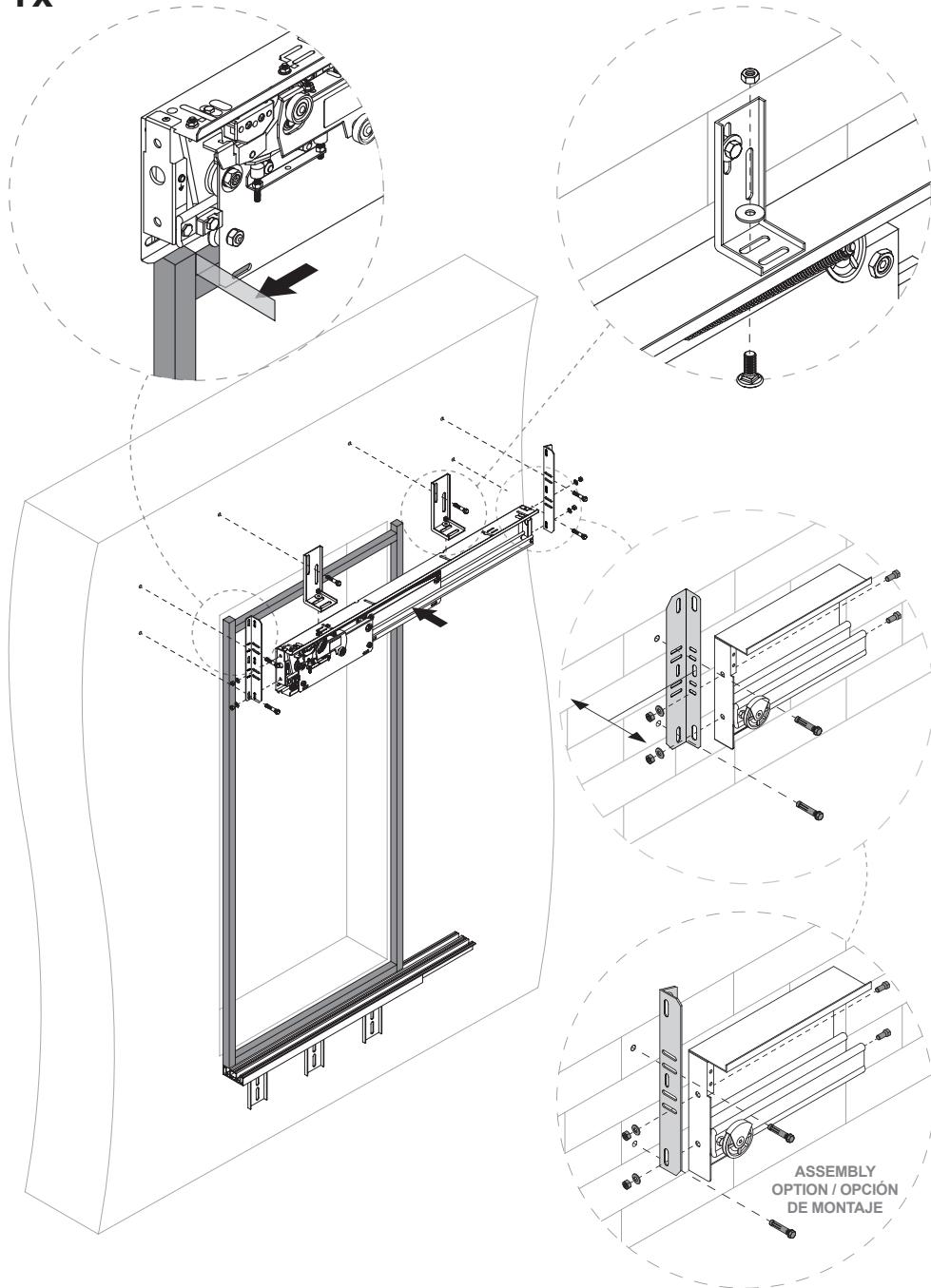
G

Cx



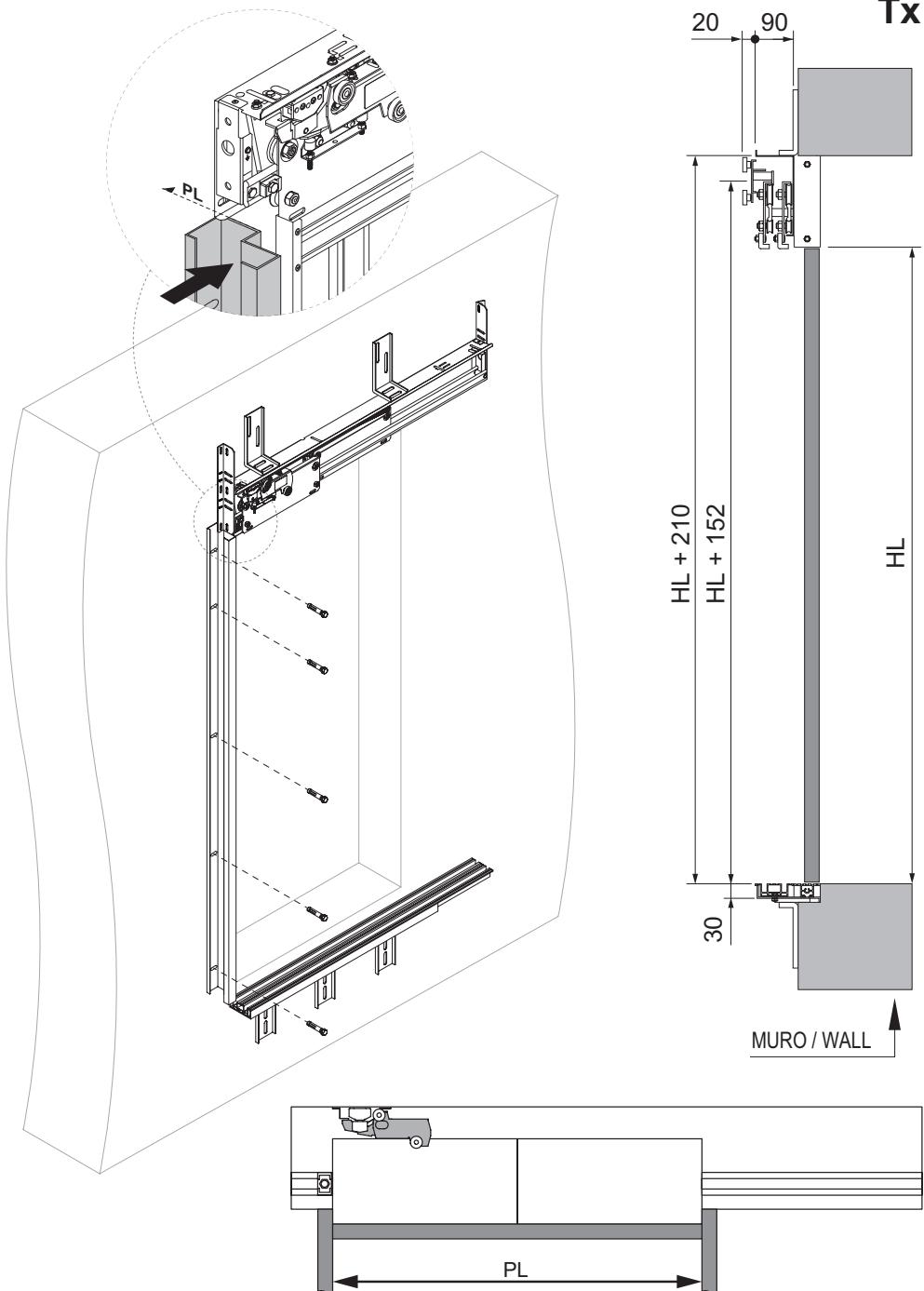
Cx



Tx

G

Tx



fermator
AUTOMATIC DOORS FOR LIFTS

Deklaracji Zgodności EU

ENGINOVA Sp. z o.o.
ul. Wschodnia 11
99-300 Kutno (Poland)

Niniejszym oświadczamy, że produkty wymienione ponizej są zgodne z następującymi dyrektywami Rady UE EN 81-1/2, EN 81-20/50 2014/33/EU.



Urządzenie ryglujące drzwi przystankowych (model 210/10/40).

Declaration EU of Conformity

ENGINOVA Sp. z o.o.
ul. Wschodnia 11
99-300 Kutno (Poland)

We hereby declare that the products described in this document conform with the following E.U. council directives EN 81-1/2, EN 81-20/50 2014/33/EU.



Locking device for Landing doors (model 210/10/40).

Declaración UE de Conformidad

ENGINOVA Sp. z o.o.
ul. Wschodnia 11
99-300 Kutno (Poland)

Declara que los productos se refieren a continuación cumplen con los requisitos específicos en la siguiente Directiva Europea EN 81-1/2, EN 81-20/50 2014/33/UE.



Dispositivo de enclavamiento para puertas automáticas de rellano de ascensores (modelo 210/10/40).

EU 欧盟符合性声明

ENGINOVA Sp. z o.o.
ul. Wschodnia 11
99-300 Kutno (Poland)

在此声明以下提及产品符合下面欧盟理事会标准条款 EN 81-1/2, EN 81-20/50 2014/33/EU



厅门门锁装置(型号210/10/40)。

EU Декларация соответствия

ENGINOVA Sp. z o.o.
ul. Wschodnia 11
99-300 Kutno (Poland)

Настоящим заявляем, что упомянутые ниже изделия соответствуют следующим директивам совета EU EN 81-1/2, EN 81-20/50 2014/33/EU.



дверей шахты (модель 210/10/40).

إعلان التوافق الأوروبي EU

ENGINOVA Sp. z o.o.
ul. Wschodnia 11
99-300 Kutno (Poland)

نحن نعلن بمحض هذه الوثيقة أن المنتجات المذكورة أدناه تتوافق مع توجيهات مجلس الاتحاد الأوروبي التالية: EN 81-1/2, EN 81-20/50 2014/33/EU.



جهاز قفل لأبواب البسلطة (الموديل 210/10/40).

Declaration UE de Conformite

ENGINOVA Sp. z o.o.
ul. Wschodnia 11
99-300 Kutno (Poland)

Déclare que les produits mentionnés ci-dessous répondent aux exigences spécifiées dans les Directives Européennes suivantes EN 81-1/2, EN 81-20/50 2014/33/UE.



Dispositif de verrouillage pour portes palier automatiques d'ascenseur (modèle 210/10/40).

EU-Konformitätserklärung

ENGINOVA Sp. z o.o.
ul. Wschodnia 11
99-300 Kutno (Poland)

Hiermit erklären wir, dass die Produkte den nachfolgenden EU-Richtlinien und Normen entsprechen EN 81-1/2, EN 81-20/50 2014/33/EU.



BUREAU VERITAS IBERIA, S.L.
C/ Valportillo Primera, 22-24 Edificio
Caoba
Polígono Industrial La Granja
28108 – Alcobendas (Madrid)
Organismo 1035

Enginova Sp. z o.o., 2016

Eduard Gomis
Administrator / Administrador /
Manager / Administrateur /
Geschäftsführer / Amministratore

UWAGA: W przypadku zmian w procesie montazu opisanego w niniejszej instrukcji należy, przed uruchomieniem, poinformować o tym fakcie nasz Dział Techniczny.

FERMATOR nie ponosi odpowiedzialności za wady produktu wynikające z nieprzestrzegania zasad montażu opisanych w niniejszej instrukcji.

FERMATOR zastrzega sobie prawo do zmiany specyfikacji produktów w tej broszurze technicznej bez uprzedzenia.

ATTENTION: Any type of modification not reflexed in this manual, before testing it should be notified to our Technical Department.

FERMATOR accepts no responsibility in the event of any damage produced in the equipment described in this manual and associated installation if the instructions given have not been followed.

FERMATOR reserves the rights to modify the products specifications of this technical brochure without any previous advise.

ATENCIÓN: Cualquier tipo de modificación no reflejada en este manual, antes de realizarla, deberá notificarse a nuestro Departamento Técnico.

FERMATOR declina toda responsabilidad si en caso de no seguir las instrucciones marcadas, se producen daños en la puerta o en la instalación.

FERMATOR se reserva el derecho de modificar las especificaciones de los productos de este manual técnico sin previo aviso.

注意：任何未在本手册中提及的修改，测试前均应通知我司技术部门。

FERMATOR不承担任何由于未按本手册规定操作所造成的伤害引起的责任。

FERMATOR保留不提前通知而修改本手册的权利。

Внимание: В случае изменения процесса монтажа описанного в настоящем руководстве по сборке, перед вводом в эксплуатацию обязательно сообщите об этом в наш Технический Отдел.

FERMATOR не несет ответственности за дефекты продукта вытекающие из не соблюдении настоящей инструкции.

FERMATOR оставляет за собой право внесения изменений в спецификации продукта в этой технической брошюре без предупреждения.

تبيه: أي نوع من التعديل غير موضح في هذا الدليل، يجب إبلاغه قبل الاختبار إلى القسم الفني لدينا.

لا تتحمل **FERMATOR** أي مسؤولية في حالة أي تلف ينبع في المعدات الموصوفة في هذا الدليل والتسبب به إذا لم يتم اتباع التعليمات المقدمة.

تحتفظ **FERMATOR** بالحق في تعديل مواصفات المنتجات في هذه النشرة الفنية بدون أي إشعار مسبق.

ATTENTION: Avant de réaliser toute modification ne figurant pas dans ce manuel, il est fortement indiqué de consulter notre département technique.

FERMATOR décline toute responsabilité pour tout dommage effectué à la porte ou à l'installation de celle-ci ou de ces composants en cas de non suivi des instructions notées dans ce manuel.

FERMATOR se réserve le droit de modifier les spécificités des produits de ce manuel technique sans avis préalable.

ACHTUNG: Sollten Abweichungen von den hier beschriebenen Parametern notwendig sein, bitte diese nicht durchführen ehe Sie mit dem technischen Büro der Fa. Rücksprache gehalten haben.

FERMATOR weist jegliche Verantwortung und Haftung zurück, sollte nicht gemäß der vorliegenden Montage und Einstellaneleitung verfahren werden sein.

FERMATOR behält sich das Recht vor, Produkte sowie deren Beschreibungen ohne vorherige Ankündigung abzuändern.

ATTENZIONE: Qualsiasi modifica, non riportata in questo manuale, dovrà essere notificata al nostro Ufficio Tecnico, prima della sua realizzazione.

FERMATOR declina ogni responsabilità qualora non venissero rispettate le istruzioni segnalate, e queste provochino danni alla porta o all'impianto.

FERMATOR si riserva il diritto di modificare le specifiche dei prodotti di questo manuale tecnico senza preavviso.

(enginova

Enginova Sp. z o.o. ul. Wschodnia 11 99-300 Kutno, Polska • Tel.: +48 24 357 5400

Fax: +48 24 357 5410 • www.fermator.com • e-mail: info.pl@fermator.com